

Curriculum Vitae et Studiorum

Maria Cristina Aiezza (Dottore di Ricerca in Lingua Inglese per Scopi Speciali)

Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati
Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"

Professore Associato di Lingua, Traduzione e Linguistica inglese (ANGL-01/C), già Lingua e Traduzione - Lingua Inglese (L-LIN/12)

Contatti

Prof.ssa Maria Cristina Aiezza

Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati
Palazzo Santa Maria Porta Coeli, Via Duomo, 219, Stanza 123 - I Piano - 80138, Napoli
Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"
mcaiezza@unior.it

Istruzione e Formazione

- 24 maggio 2011–13 maggio 2015
Dottorato di Ricerca in Lingua Inglese per Scopi Speciali (L-LIN/12) (XXVI ciclo)
Università degli Studi di Napoli Federico II, Dipartimento di Scienze Politiche, Scuola di Dottorato in Scienze Psicologiche, Pedagogiche e Linguistiche
Titolo della tesi: "BRIC by BRIC. The CorSus of Corporate Social Responsibility. A Corpus-Assisted Discourse Analysis of Sustainability Reports"
Analisi corpus-based del discorso e del genere dei bilanci di sostenibilità aziendale di compagnie energetiche operanti in Paesi industrializzati ed emergenti
Dottorato di ricerca, ISCED 6
- 20 novembre 2008–28 ottobre 2010
Laurea Specialistica in Teoria e Prassi della Traduzione – Curriculum inglese (corso di inglese biennale, corso di spagnolo annuale)
Voto finale: 110 e lode
Titolo tesi: Translating NOLLYWOOD. The translaCtion of a multilingual text: Bleeding Rose
Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", Facoltà di Lingue e Letterature Straniere
Laurea Specialistica – Classe 104/S: Traduzione Letteraria e Traduzione Tecnico-Scientifica, ISCED 5
- 07 novembre 2005–31 ottobre 2008
Laurea Triennale in Lingue, Letterature e Culture dell'Europa e delle Americhe - Curriculum Apprendimento ed Educazione (corso triennale di inglese e spagnolo; corso annuale di tedesco; attestazione di lingua francese)
Voto finale: 110 e lode
Titolo tesi: Identità europea e identità di genere: il portale EUROPA e la donna turca.
Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", Facoltà di Lingue e Letterature Straniere
Laurea Triennale – Classe 11: Lingue e culture moderne, ISCED 5

Qualifiche professionali

- 01 febbraio 2025–(in corso)
Professore Associato di Lingua, Traduzione e Linguistica Inglese (ANGL-01/C) presso Università di Napoli L'Orientale, Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati
- 11 dicembre 2023–11 dicembre 2034 (in corso)
Abilitazione Scientifica Nazionale alle funzioni di professore universitario di **Seconda Fascia** nel Settore Concorsuale **10/L1 - Lingue, Letterature e Culture Inglese e Anglo-Americana**
- 01 febbraio 2022–31 gennaio 2025
Ricercatore a Tempo Determinato di Tipo B di Lingua e Traduzione – Lingua Inglese (L-LIN/12) presso Università di Napoli L'Orientale, Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati
- 14 aprile 2018–13 aprile 2019
Assegnista di Ricerca in Lingua e Traduzione – Lingua Inglese (L-LIN/12) presso Università degli Studi del Sannio, Benevento, Dipartimento di Diritto, Economia, Management e Metodi Quantitativi. Argomento della ricerca: Comunicazione d'impresa, etica e nuovi media

- 12 aprile 2017–13 aprile 2018
Assegnista di Ricerca in Lingua e Traduzione – Lingua Inglese (L-LIN/12) presso Università degli Studi del Sannio, Benevento, Dipartimento di Diritto, Economia, Management e Metodi Quantitativi. Argomento della ricerca: Comunicazione d’impresa, etica e nuovi media
- 23 ottobre 2015–22 ottobre 2016
Assegnista di Ricerca in Lingua e Traduzione – Lingua Inglese (L-LIN/12) presso Università degli Studi del Sannio, Benevento, Dipartimento di Diritto, Economia, Management e Metodi Quantitativi. Argomento della ricerca: Identità e diversità nei linguaggi specialistici in lingua inglese

Attività di Formazione e qualifiche presso Qualificati Istituti Italiani o Stranieri

- 20 maggio 2025
Frequenza di webinar CRUI/Microsoft su Intelligenza Artificiale e Università: Come trasformare il modo di lavorare e studiare (2h)
- 11 gennaio 2023-22 febbraio 2023
Frequenza di corso di perfezionamento sulla piattaforma di apprendimento di Ateneo Moodle (14h) per i docenti di Lingua dell’Università di Napoli L’Orientale, CLAOR Centro Linguistico di Ateneo Università di Napoli L’Orientale
- 18 febbraio 2022 e 25 marzo 2022
Frequenza di corso di formazione sulla piattaforma di apprendimento di Ateneo Moodle (5h) per i docenti di Lingua dell’Università di Napoli L’Orientale, CLAOR Centro Linguistico di Ateneo Università di Napoli L’Orientale
- 19 maggio 2021
Frequenza di corso di formazione sul Nuovo regolamento Europeo n. 679/16 GDPR (General Data Protection Regulation): La scuola e la privacy (2 h), OXFirm di Bove Antonio, Studio di consulenza, via Laurenza, 49, 81027 San Felice a Cancellio (CE), Ministero dell’Istruzione, dell’Università e della Ricerca, Istituto Tecnico Settore Tecnologico G.C. Falco di Capua (CE), via G.C. Falco, 1, 81043
- 04 dicembre 2020–05 dicembre 2020
Frequenza di corso di formazione eTwinning: La Piattaforma e il Twinspace per una progettazione di qualità e Condivisione e collaborazione nei progetti etwinning ed Erasmus+ attraverso una didattica innovativa (4h), Ministero dell’Istruzione, dell’Università e della Ricerca, Istituto Tecnico Settore Tecnologico G.C. Falco di Capua (CE), via G.C. Falco, 1, 81043
- 24 novembre 2020
Frequenza di convegno formativo Apprendere nell’era visual, Ministero dell’Istruzione, dell’Università e della Ricerca, Istituto Tecnico Settore Tecnologico G.C. Falco di Capua (CE), via G.C. Falco, 1, 81043
- 05 ottobre 2020–15 ottobre2020
Frequenza di corso di formazione Metodologie e tecniche per la DAD (Didattica a Distanza) e DDI (didattica digitale integrata) (12h), Ministero dell’Istruzione, dell’Università e della Ricerca, Istituto Tecnico Settore Tecnologico G.C. Falco di Capua (CE), via G.C. Falco, 1, 81043

- 20 aprile 2020–18 maggio 2020
Frequenza di corso di formazione Svolgere la DAD (Didattica a Distanza) con Moodle e Webex (10h), Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca, Istituto Tecnico Settore Tecnologico G.C. Falco di Capua (CE), via G.C. Falco, 1, 81043
- 06 febbraio 2020–11 maggio 2020
Frequenza Corso di Formazione per Docenti Neoassunti (12h Laboratori formativi dedicati + 6h propedeutiche e restituzione finale Tematiche dei Laboratori): Nuove risorse digitali e loro impatto sulla didattica; Gestione della classe e problematiche relazionali; Inclusione sociale e dinamiche interculturali; Buone pratiche didattiche disciplinari, Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca, Liceo Luigi Garofano, Polo Formativo Ambito CE10 di Capua (CE), via Napoli-piazza d'Armi, 1, 81043
- 21 aprile 2020–02 maggio 2020
Frequenza di corso di formazione Svolgere la DAD (Didattica a Distanza) con Google G-Suite (10 h), Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca, Istituto Tecnico Settore Tecnologico G.C. Falco di Capua (CE), via G.C. Falco, 1, 81043
- 26 giugno 2017–21 luglio 2017
CELTA (Certificate in English Language Teaching to Adults) (Certificato di Didattica della Lingua Inglese agli Adulti), Certificato per l'insegnamento dell'inglese a parlanti di altre lingue, 140 ore (seminari, osservazione di docenti esperti e pratica di docenza), Cambridge English Language Assessment presso British Council Napoli, Istituto di Lingua Inglese, via Morghen 36-31, 80129, Napoli
- 07 settembre 2016
Vincitore di concorso per Titoli ed Esami per il Personale Docente della Scuola Secondaria di Primo e Secondo Grado, Classe di Concorso AD05 (Lingua Inglese), Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca, Ufficio Scolastico Regionale per la Campania
- 23 marzo 2015–14 luglio 2015
Abilitazione all'insegnamento di Lingua e civiltà inglese (A345/A346) T.F.A. (Tirocinio Formativo Attivo) II Ciclo, Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"
- 03 agosto 2009–28 agosto 2009
Attestato di frequenza di corso di General English livello avanzato (C1)
Oxford House College (Istituto di lingua inglese), Oxford Street, 30, W1D 1AU, Londra, Regno Unito
- 01 marzo 2004–05 marzo 2004
Attestato di frequenza di corso intensivo di lingua spagnola (B2)
ISLA - Instituto Salamantino de Lenguas Aplicadas, Plaza de los Basiliros, 8, 37001, Salamanca, Spagna
- 01 agosto 2003
DELE - Diploma di spagnolo come lingua straniera (B1)
Istituto Cervantes (Istituto per la promozione e l'insegnamento della lingua e cultura spagnola e ispanoamericana), Via Nazario Sauro, 23, 80132 Napoli

Attività didattica in ambito universitario

- A.A. 2025/2026
Affidamento in qualità di Professore Associato del corso di Lingua Inglese 3 ANGL-01/C (8 CFU) per il Corso di Laurea Triennale in Lingue, Letterature e Culture dell'Europa e delle Americhe afferente al Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"
- A.A. 2025/2026
Affidamento in qualità di Professore Associato del corso di English Specialised Discourse I ANGL-01/C (9 CFU) per il Corso di Laurea Magistrale in Traduzione Specialistica afferente al Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"
- A.A. 2025/2026
Docente di Potenziamento Lingua Inglese livello B1 (24 h) per il Corso di Laurea Triennale in Lingue e Culture Orientali e Africane
- A.A. 2024/2025
Affidamento in qualità di Ricercatore a Tempo Determinato di Tipo B del corso di Lingua Inglese 3 L-LIN/12 (8 CFU) per il Corso di Laurea Triennale in Lingue, Letterature e Culture dell'Europa e delle Americhe afferente al Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"
- A.A. 2024/2025
Affidamento in qualità di Ricercatore a Tempo Determinato di Tipo B del corso di Lingua e Linguistica Inglese I L-LIN/12 (8 CFU) per il Corso di Laurea Magistrale in Traduzione Specialistica afferente al Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"
- A.A. 2024/2025
Docente di Potenziamento Lingua Inglese livello B1 (24 h) per il Corso di Laurea Triennale in Lingue e Culture Orientali e Africane
- A.A. 2024/2025
Docente di Potenziamento Lingua Inglese livello B1 (24 h) per il Corso di Laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Culturale
- A.A. 2023/2024
Affidamento in qualità di Ricercatore a Tempo Determinato di Tipo B del corso di Lingua Inglese 3 L-LIN/12 (8 CFU) per il Corso di Laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Culturale afferente al Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"
- A.A. 2023/2024
Affidamento in qualità di Ricercatore a Tempo Determinato di Tipo B del corso di Lingua e Linguistica Inglese I L-LIN/12 (8 CFU) per il Corso di Laurea Magistrale in Traduzione Specialistica afferente al Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"
- A.A. 2023/2024
Docente di Potenziamento Lingua Inglese livello B1 (24 h) per il Corso di Laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Culturale

- A.A. 2022/2023
Affidamento in qualità di Ricercatore a Tempo Determinato di Tipo B del corso di Lingua Inglese I L-LIN/12 (8 CFU) per il Corso di Laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Culturale afferente al Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"
- A.A. 2022/2023
Affidamento in qualità di Ricercatore a Tempo Determinato di Tipo B del corso di Lingua e Linguistica Inglese I L-LIN/12 (8 CFU) per il Corso di Laurea Magistrale in Traduzione Specialistica afferente al Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"
- A.A. 2022/2023
Docente di Potenziamento Lingua Inglese livello B1 (24 h) per i Corsi di Laurea Triennale in Lingue e Culture Comparate, Lingue, Letterature e Culture dell'Europa e delle Americhe e Mediazione Linguistica e Culturale
- A.A. 2021/2022
Affidamento in qualità di Ricercatore a Tempo Determinato di Tipo B del corso di Lingua Inglese II L-LIN/12 (8 CFU) per il Corso di Laurea Triennale in Lingue, Letterature e Culture dell'Europa e delle Americhe afferente al Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"
- A.A. 2021/2022
Professore a contratto in Lingua e Linguistica Inglese I L-LIN/12 (8 CFU) per il Corso di Laurea Magistrale in Traduzione Specialistica afferente al Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"
- A.A. 2021/2022
Professore a contratto in Lingua e Linguistica Inglese II L-LIN/12 (8 CFU) per il Corso di Laurea Magistrale in Traduzione Specialistica afferente al Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"
- A.A. 2021/2022
Professore a contratto in Lingua e Linguistica Inglese I L-LIN/12 (8 CFU) per il Corso di Laurea Magistrale in Traduzione Specialistica afferente al Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"
- A.A. 2020/2021
Professore a contratto in Lingua e Linguistica Inglese I L-LIN/12 (8 CFU) per il Corso di Laurea Magistrale in Traduzione Specialistica afferente al Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"
- A.A. 2020/2021
Professore a contratto in Lingua inglese L-LIN/12 (6 CFU) per il Corso di Laurea in Economia Bancaria e Finanziaria afferente al Dipartimento di Diritto, Economia, Management e Metodi Quantitativi dell'Università degli Studi del Sannio, Benevento. Membro del Consiglio del Corso di Studio in Economia Bancaria e Finanziaria

- A.A. 2020/2021
Professore a contratto in Lingua inglese L-LIN/12 (3 CFU) per il Corso di Laurea Magistrale in Scienze Statistiche e Attuariali afferente al Dipartimento di Diritto, Economia, Management e Metodi Quantitativi dell'Università degli Studi del Sannio, Benevento
- A.A. 2019/2020
Professore a contratto in Lingua inglese L-LIN/12 (6 CFU) per il Corso di Laurea in Economia Bancaria e Finanziaria afferente al Dipartimento di Diritto, Economia, Management e Metodi Quantitativi dell'Università degli Studi del Sannio, Benevento. Membro del Consiglio del Corso di Studio in Economia Bancaria e Finanziaria
- A.A. 2019/2020
Professore a contratto in Lingua inglese L-LIN/12 (3 CFU) per il Corso di Laurea Magistrale in Scienze Statistiche e Attuariali afferente al Dipartimento di Diritto, Economia, Management e Metodi Quantitativi dell'Università degli Studi del Sannio, Benevento
- A.A. 2018/2019
Professore a contratto in Lingua inglese L-LIN/12 (6 CFU) per il Corso di Laurea in Scienze Statistiche e Attuariali afferente al Dipartimento di Diritto, Economia, Management e Metodi Quantitativi dell'Università degli Studi del Sannio, Benevento
- A.A. 2017/2018
Professore a contratto in Lingua inglese L-LIN/12 (6 CFU) per il Corso di Laurea in Economia Bancaria e Finanziaria e il Corso di Laurea in Scienze Statistiche e Attuariali afferenti al Dipartimento di Diritto, Economia, Management e Metodi Quantitativi dell'Università degli Studi del Sannio, Benevento
- A.A. 2016/2017
Professore a contratto in Lingua inglese L-LIN/12 (6 CFU) per il Corso di Laurea in Economia Bancaria e Finanziaria afferente al Dipartimento di Diritto, Economia, Management e Metodi Quantitativi dell'Università degli Studi del Sannio, Benevento
- A.A. 2016/2017
Professore a contratto in Lingua inglese L-LIN/12, Insegnamento di Lingua inglese propedeutico agli insegnamenti di Lingua inglese per i Corsi di Laurea dell'Area di Scienze Economiche e Aziendali afferenti al Dipartimento di Diritto, Economia, Management e Metodi Quantitativi dell'Università degli Studi del Sannio, Benevento
- A.A. 2015/2016
Professore a contratto in Lingua inglese L-LIN/12 (9 CFU) per il Corso di Laurea in Economia dei Servizi Turistici afferente al Dipartimento di Diritto, Economia, Management e Metodi Quantitativi dell'Università degli Studi del Sannio, Benevento
- A.A. 2015/2016
Professore a contratto in Lingua inglese L-LIN/12 (30 h), Insegnamento di Lingua inglese propedeutico agli insegnamenti di Lingua inglese per i Corsi di Studio dell'Area di Scienze Economiche e Aziendali afferenti al Dipartimento di Diritto, Economia, Management e Metodi Quantitativi dell'Università degli Studi del Sannio, Benevento

- A.A. 2015/2016
Docente di lingua inglese per il corso preparatorio alla certificazione di livello B1 (25h) presso Centro Linguistico di Ateneo Università degli Studi del Sannio (CLAUS), via De Nicastro, 13, 82100 Benevento
- 8 maggio 2012–23 novembre 2015
Cultore della materia in Lingua inglese (L-LIN/12), in collaborazione con la Prof.ssa Flavia Cavaliere, Università degli Studi di Napoli Federico II, Dipartimento di Studi Umanistici

Relazione di Tesi di Laurea

- Relazione di tesi di Laurea Magistrale in Traduzione Specialistica, tesi in Lingua, Traduzione e Linguistica Inglese dal titolo “Traduzione audiovisiva e divulgazione scientifica: Analisi e sottotitolaggio del documentario ‘Secrets in our DNA’”. Università di Napoli L’Orientale, a.a. 2024/2025.
- Relazione di tesi di Laurea Magistrale in Traduzione Specialistica, tesi in Lingua, Traduzione e Linguistica Inglese dal titolo “Scrivere la giustizia: Analisi contrastiva e traduzione di sentenze italiane e australiane in materia di diritto di famiglia”. Università di Napoli L’Orientale, a.a. 2024/2025.
- Relazione di tesi di Laurea Magistrale in Traduzione Specialistica, tesi in Lingua, Traduzione e Linguistica Inglese dal titolo “La Traduzione dei Testi Ufficiali Divulgativi Destinati ai Migranti in Inglese e in Italiano: Sfide Linguistiche e Culturali nella Comunicazione Istituzionale”. Università di Napoli L’Orientale, a.a. 2024/2025.
- Relazione di tesi di Laurea Magistrale in Traduzione Specialistica, tesi in Lingua, Traduzione e Linguistica Inglese dal titolo “La traduzione ufficiale in ambito aziendale: Analisi e traduzione dall’inglese all’italiano dei documenti relativi all’acquisizione di Versace da parte di Prada”. Università di Napoli L’Orientale, a.a. 2024/2025.
- Relazione di tesi di Laurea Magistrale in Traduzione Specialistica, tesi in Lingua, Traduzione e Linguistica Inglese dal titolo “Before and After Gender-Neutral Reforms in the EU: A EUR-Lex Translation Study”. Università di Napoli L’Orientale, a.a. 2024/2025.
- Relazione di tesi di Laurea Magistrale in Traduzione Specialistica, tesi in Lingua, Traduzione e Linguistica Inglese dal titolo “Strategie di Localizzazione e Traduzione nel Marketing Digitale: Il Caso del Sito Web ‘Wizards World’”. Università di Napoli L’Orientale, a.a. 2024/2025.
- Relazione di tesi di Laurea Magistrale in Traduzione Specialistica, tesi in Lingua, Traduzione e Linguistica Inglese dal titolo “La traduzione dei testi ufficiali divulgativi destinati ai migranti in inglese e in italiano: Sfide linguistiche e culturali nella comunicazione istituzionale”. Università di Napoli L’Orientale, a.a. 2024/2025.
- Relazione di tesi di Laurea Triennale in Lingue, Letterature e Culture dell’Europa e delle Americhe, tesi in Lingua, Traduzione e Linguistica Inglese dal titolo “Language as Power: A Critical Discourse Analysis of Authority and Ideology in J.K. Rowling’s Harry Potter”. Università di Napoli L’Orientale, a.a. 2024/2025.

- Relazione di tesi di Laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Culturale, tesi in Lingua, Traduzione e Linguistica Inglese dal titolo “English Orthography and Dyslexia: Rhetorical and Linguistic Features in Scientific Academic Writing”. Università di Napoli L’Orientale, a.a. 2024/2025.
- Relazione di tesi di Laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Culturale, tesi in Lingua, Traduzione e Linguistica Inglese dal titolo “L’impatto della lingua inglese sul panorama musicale europeo: Analisi dei testi delle canzoni presentate all’Eurovision Song Contest 2025”. Università di Napoli L’Orientale, a.a. 2024/2025.
- Relazione di tesi di Laurea Triennale in Lingue, Letterature e Culture dell’Europa e delle Americhe, tesi in Lingua, Traduzione e Linguistica Inglese dal titolo “Stereotypes That Hurt: Linguistic Framing of the Female Body in English-Language Media Discourse”. Università di Napoli L’Orientale, a.a. 2024/2025.
- Relazione di tesi di Laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Culturale, tesi in Lingua, Traduzione e Linguistica Inglese dal titolo “Language, Gender, and Sexism: A Critical Discourse Analysis of Interviews in English by Women from the Entertainment Industry”. Università di Napoli L’Orientale, a.a. 2024/2025.
- Relazione di tesi di Laurea Triennale in Lingue, Letterature e Culture dell’Europa e delle Americhe, tesi in Lingua, Traduzione e Linguistica Inglese dal titolo “Parenting narratives between autism and bilingualism: A Critical Discourse Analysis of metaphors, stance, and engagement in blog discourse”. Università di Napoli L’Orientale, a.a. 2024/2025.
- Relazione di tesi di Laurea Triennale in Lingue, Letterature e Culture dell’Europa e delle Americhe, tesi in Lingua, Traduzione e Linguistica Inglese dal titolo “Analysing Populist Political Discourse in English: Donald J. Trump’s Speeches”. Università di Napoli L’Orientale, a.a. 2024/2025.
- Correlazione di tesi di Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Europee e Americane, tesi in Traduttologia Letteraria dal titolo “La traduzione dei nomi propri nella letteratura per l’infanzia: Il caso Peter Pan”. Università di Napoli L’Orientale, a.a. 2024/2025.
- Correlazione di tesi di Laurea Magistrale in Traduzione Specialistica, tesi in Lingua, Traduzione e Linguistica Inglese dal titolo “La valutazione nella comunicazione scientifica: Analisi degli attitude marker in articoli sul cambiamento climatico e salute”. Università di Napoli L’Orientale, a.a. 2024/2025.
- Correlazione di tesi di Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Europee e Americane, tesi in Lingua, Traduzione e Linguistica Inglese dal titolo “‘Promoting through words’: Un’analisi critica del discorso degli annual reports di Coca-Cola, PepsiCo e Monster ”. Università di Napoli L’Orientale, a.a. 2024/2025.
- Correlazione di tesi di Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Europee e Americane, tesi in Lingua, Traduzione e Linguistica Inglese dal titolo “‘We Are Part of the Problem and Have a Responsibility to Act’: Quando la pubblicità diventa brand activism. Analisi multimodale e traduzione degli spot green di Volvo UK”. Università di Napoli L’Orientale, a.a. 2024/2025.
- Correlazione di tesi di Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Europee e Americane, tesi in Lingua, Traduzione e Linguistica Inglese dal titolo “Discorso, potere e polarizzazione politica nei discorsi di insediamento statunitensi: Un’analisi corpus-assisted dei messaggi inaugurali di Barack Obama, Joe Biden e Donald J. Trump”. Università di Napoli L’Orientale, a.a. 2024/2025.

- Correlazione di tesi di Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Europee e Americane, tesi in Traduttologia Letteraria dal titolo “‘Un lavoro spaventoso’: Aspetti linguistici e stilistici delle poesie di Sylvia Plath nella traduzione di Giovanni Giudici”. Università di Napoli L’Orientale, a.a. 2023/2024.
- Correlazione di tesi di Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Europee e Americane, tesi in Traduttologia Letteraria dal titolo “La traduzione dei nomi propri nella letteratura per l’infanzia: il caso Peter Pan”. Università di Napoli L’Orientale, a.a. 2023/2024.
- Relazione di tesi di Laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Culturale, tesi in Lingua e Traduzione Inglese dal titolo “Rap Music and African American Vernacular English as Tools of Resistance: A Critical Discourse Analysis of Black and Feminist Empowerment in Song Lyrics”. Università di Napoli L’Orientale, a.a. 2023/2024.
- Relazione di tesi di Laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Culturale, tesi in Lingua e Traduzione Inglese dal titolo “Revitalising an Endangered Language: Critical Discourse Analysis of the National Gaelic Language Plan 2023-2028”. Università di Napoli L’Orientale, a.a. 2023/2024.
- Relazione di tesi di Laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Culturale, tesi in Lingua e Traduzione Inglese dal titolo “Polari in ‘Man-Eating Typewriter’: A Critical Analysis of the Novel’s Reception in Press and Community Reviews”. Università di Napoli L’Orientale, a.a. 2023/2024.
- Relazione di tesi di Laurea Triennale in Lingue e Culture Compare, tesi in Lingua e Traduzione Inglese dal titolo “Una nuova varietà ibrida della lingua inglese: Il Chinglish nella comunicazione digitale”. Università di Napoli L’Orientale, a.a. 2023/2024.
- Correlazione di tesi di Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Europee e Americane, tesi in Lingua e Traduzione Inglese dal titolo “Il dibattito sull’aborto negli Stati Uniti: un’analisi critica dei discorsi pro-life e pro-choice dei presidenti dal 1976 al 2024”. Università di Napoli L’Orientale, a.a. 2023/2024.
- Correlazione di tesi di Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Europee e Americane, tesi in Lingua e Traduzione Inglese dal titolo “La lingua segreta dei gioielli: Un’analisi critica del discorso sul significato nascosto di un’arte antica”. Università di Napoli L’Orientale, a.a. 2023/2024.
- Relazione di tesi di Laurea Magistrale in Traduzione Specialistica, tesi in Lingua e Traduzione Inglese dal titolo “La pandemia da COVID-19 nella stampa britannica: Analisi critica del discorso di broadsheet e tabloid”. Università di Napoli L’Orientale, a.a. 2023/2024.
- Relazione di tesi di Laurea Magistrale in Traduzione Specialistica, tesi in Lingua e Traduzione Inglese dal titolo “Catching falling stars: Analisi delle strategie di divulgazione e traduzione di video di astronomia su YouTube”. Università di Napoli L’Orientale, a.a. 2023/2024.
- Relazione di tesi di Laurea Magistrale in Traduzione Specialistica, tesi in Lingua e Traduzione Inglese dal titolo “Il linguaggio specialistico dell’archeologia: Analisi e traduzione di didascalie museali in lingua inglese e italiana di reperti di epoca greco-romana”. Università di Napoli L’Orientale, a.a. 2023/2024.
- Relazione di tesi di Laurea Triennale in Lingue, Letterature e Culture dell’Europa e delle Americhe, tesi in Lingua e Traduzione Inglese dal titolo “Il linguaggio della moda: Analisi di articoli tratti dalle riviste British Vogue e Vogue Italia”. Università di Napoli L’Orientale, a.a. 2023/2024.

- Relazione di tesi di Laurea Triennale in Lingue, Letterature e Culture dell'Europa e delle Americhe, tesi in Lingua e Traduzione Inglese dal titolo "Tra psicologia, linguaggio e cultura: Analisi critica multimodale del film Gaslight". Università di Napoli L'Orientale, a.a. 2023/2024.
- Correlazione di tesi di Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Europee e Americane, tesi in Traduttologia Letteraria dal titolo "Oltre la lingua, oltre il genere: analisi della traduzione italiana di Girl, Woman, Other". Università di Napoli L'Orientale, a.a. 2023/2024.
- Relazione di tesi di Laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Culturale, tesi in Lingua e Traduzione Inglese dal titolo "Endangered Languages and Revitalization: Corpus-Assisted Critical Discourse Analysis of the "Maihi Karauna" Strategy for Māori Language Support in New Zealand". Università di Napoli L'Orientale, a.a. 2023/2024.
- Relazione di tesi di Laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Culturale, tesi in Lingua e Traduzione Inglese dal titolo "Internet come catalizzatore per l'evoluzione linguistica: La divulgazione del linguaggio del gaming sui social media". Università di Napoli L'Orientale, a.a. 2023/2024.
- Relazione di tesi di Laurea Magistrale in Traduzione Specialistica, tesi in Lingua e Traduzione Inglese dal titolo "The mystery of black holes. La divulgazione scientifica sui social media: analisi e traduzione di video di astronomia su YouTube". Università di Napoli L'Orientale, a.a. 2023/2024.
- Relazione di tesi di Laurea Magistrale in Traduzione Specialistica, tesi in Lingua e Traduzione Inglese dal titolo Incontri e scontri tra cultura cinese e americana: analisi e traduzione del film "Front Cover". Università di Napoli L'Orientale, a.a. 2023/2024.
- Correlazione di tesi di Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Europee e Americane, tesi in Lingua e Traduzione Inglese dal titolo "Migrazione e Mobilità: Un'Analisi Critica delle Narrazioni sulla Migrazione nella Stampa Inglese". Università di Napoli L'Orientale, a.a. 2023/2024.
- Relazione di tesi di Laurea Magistrale in Traduzione Specialistica, tesi in Lingua e Traduzione Inglese dal titolo "On the Road to Better": Analisi del discorso e traduzione di rapporti di sostenibilità di case automobilistiche tedesche e americane". Università di Napoli L'Orientale, a.a. 2023/2024.
- Correlazione di tesi di Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Europee e Americane, tesi in Lingua e Traduzione Inglese dal titolo "Healthy people, healthy planet. Un'analisi e traduzione della metafora come ponte tra scienza e pubblico nei Ted Talks". Università di Napoli L'Orientale, a.a. 2023/2024.
- Relazione di tesi di Laurea Magistrale in Traduzione Specialistica, tesi in Lingua e Traduzione Inglese dal titolo "Incontri e Scontri tra Cultura Cinese e Americana: Analisi e Traduzione del Film 'Front Cover'". Università di Napoli L'Orientale, a.a. 2023/2024.
- Correlazione di tesi di Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Europee e Americane, tesi in Lingua e Traduzione Inglese dal titolo "Migrazione e Mobilità: Un'Analisi Critica delle Narrazioni sulla Migrazione nella Stampa Inglese". Università di Napoli L'Orientale, a.a. 2023/2024.

- Correlazione di tesi di Laurea Magistrale in Traduzione Specialistica, tesi in Traduzione Specialistica Inglese dal titolo “L’Armonizzazione Normativa Comunitaria attraverso la Traduzione Specialistica: Il Digital Services Act e la Direttiva 2019/770”. Università di Napoli L’Orientale, a.a. 2023/2024.
- Relazione di tesi di Laurea Magistrale in Traduzione Specialistica, tesi in Lingua e Traduzione Inglese dal titolo “Il Linguaggio del Giornalismo Scientifico: Analisi e Traduzione di Articoli di Divulgazione sulle Terapie per la Malattia di Alzheimer”. Università di Napoli L’Orientale, a.a. 2022/2023.
- Relazione di tesi di Laurea Magistrale in Traduzione Specialistica, tesi in Lingua e Traduzione Inglese dal titolo “Tra il Linguaggio Medico e Promozionale: Analisi e Traduzione di Descrizioni di Farmaci su Siti di E-Commerce Inglese e Italiani”. Università di Napoli L’Orientale, a.a. 2022/2023.
- Relazione di tesi di Laurea Triennale in Lingue, Letterature e Culture dell’Europa e delle Americhe, tesi in Lingua e Traduzione Inglese dal titolo “L’Inglese Americano e la Cultura Contemporanea: Analisi dell’Identità Nazionale e dell’Estetica in Lana Del Rey”. Università di Napoli L’Orientale, a.a. 2022/2023.
- Relazione di tesi di Laurea Triennale in Lingue, Letterature e Culture dell’Europa e delle Americhe, tesi in Lingua e Traduzione Inglese dal titolo “L’African-American Vernacular English: Caratteristiche della Varietà Linguistica e Analisi dei Testi delle Canzoni di Kendrick Lamar”. Università di Napoli L’Orientale, a.a. 2022/2023.
- Relazione di tesi di Laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Culturale, tesi in Lingua e Traduzione Inglese dal titolo “La Diffusione dei Romanzi di Harry Potter sulle Due Sponde dell’Atlantico: La Traduzione Intralinguistica della Saga Fantasy dall’Inglese Britannico a Quello Americano”. Università di Napoli L’Orientale, a.a. 2022/2023.
- Correlazione di tesi di Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Europee e Americane, tesi in Lingua e Traduzione Inglese dal titolo “Tradurre l’Intraducibile: Il Caso del Dialetto Napoletano nella Serie Televisiva Mare Fuori”. Università di Napoli L’Orientale, a.a. 2022/2023.
- Correlazione di tesi di Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Europee e Americane, tesi in Lingua e Traduzione Inglese dal titolo “Framing Sustainability and Corporate Identity in Corporate Communications of Volkswagen and BMW in the Aftermath of the Dieselpgate Scandal”. Università di Napoli L’Orientale, a.a. 2022/2023.
- Correlazione di tesi di Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Europee e Americane, tesi in Lingua e Traduzione Inglese dal titolo “Dalla Prima Automobile all’Elettrico: Multimodal CDA delle Pubblicità dell’Automotive”. Università di Napoli L’Orientale, a.a. 2022/2023.
- Correlazione di tesi di Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Europee e Americane, tesi in Lingua e Traduzione Inglese dal titolo “L’arte della Persuasione Linguistica nel Discorso Religioso: Il Caso di Scientology”. Università di Napoli L’Orientale, a.a. 2022/2023.
- Relazione di tesi di Laurea Magistrale in Traduzione Specialistica, tesi in Lingua e Traduzione Inglese dal titolo “La Neutralità di Genere nella Comunicazione Istituzionale e Politica nell’UE: Analisi e Traduzione dall’Inglese all’Italiano di Interrogazioni Parlamentari”. Università di Napoli L’Orientale, a.a. 2022/2023.

- Correlazione di tesi di Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Europee e Americane, tesi in Lingua e Traduzione Inglese dal titolo “‘Politics of Fear’ e ‘Politics of Solidarity’: Rappresentazione degli Attori Sociali in un Corpus di Notizie sui Rifugiati”. Università di Napoli L’Orientale, a.a. 2022/2023.
- Correlazione di tesi di Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Europee e Americane, tesi in Lingua e Traduzione Inglese dal titolo “Il Discorso sulla Salute Mentale: Un’Analisi Comparativa tra Blog di Paesi Anglofoni Pre e Post-Covid”. Università di Napoli L’Orientale, a.a. 2021/2022.
- Relazione di tesi di Laurea Triennale in Lingue, Letterature e Culture dell’Europa e delle Americhe, tesi in Lingua e Traduzione Inglese dal titolo “L’Inglese nel Contesto Multiculturale delle Squadre di Calcio: Analisi delle Varietà Linguistiche nella Serie Televisiva Ted Lasso”, Università di Napoli L’Orientale, a.a. 2022/2023.
- Relazione di tesi di Laurea Triennale in Lingue, Letterature e Culture dell’Europa e delle Americhe, tesi in Lingua e Traduzione Inglese dal titolo “L’inglese giamaicano: Evoluzione della varietà linguistica e analisi di canzoni del reggae contemporaneo”. Università di Napoli L’Orientale, a.a. 2022/2023.
- Relazione di tesi di Laurea Triennale in Lingue, Letterature e Culture dell’Europa e delle Americhe, tesi in Lingua e Traduzione Inglese dal titolo “Insegnare la variazione linguistica su Tik Tok: Analisi di video sulle differenze tra inglese britannico e americano”. Università di Napoli L’Orientale, a.a. 2022/2023.
- Relazione di tesi di Laurea Magistrale in Traduzione Specialistica, tesi in Lingua e Traduzione Inglese dal titolo “Il linguaggio della climatologia: Dall’ambito accademico alla divulgazione. Analisi del testo e traduzione dall’inglese all’italiano”. Università di Napoli L’Orientale, a.a. 2021/2022.
- Correlazione di tesi di Laurea Magistrale in Traduzione Specialistica, tesi in Storia del Cinema Italiano dal titolo “Stazione Termini e Indiscretion of an American Wife: Analisi cinematografica e linguistica delle due versioni del film”. Università di Napoli L’Orientale, a.a. 2022/2023.
- Correlazione di tesi di Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Europee e Americane, tesi in Lingua e Traduzione Inglese dal titolo “Analisi Multimodale del Discorso Critico sul tema della limitazione all’aborto negli USA”. Università di Napoli L’Orientale, a.a. 2022/2023.
- Correlazione di tesi di Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Europee e Americane, tesi in Lingua e Traduzione Inglese dal titolo “Dal silenzio alla visibilità: analisi della rappresentazione della comunità LGBTI+ nella stampa inglese e italiana”. Università di Napoli L’Orientale, a.a. 2022/2023.
- Correlazione di tesi di Laurea Magistrale in Traduzione Specialistica, tesi in Italiano per usi speciali dal titolo “Manuali di infermieristica medico-chirurgica: confronto tra italiano e inglese”. Università di Napoli L’Orientale, a.a. 2021/2022.
- Relazione di tesi di Laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Culturale, tesi in Lingua e Traduzione Inglese dal titolo “Australia Aborigena: Un viaggio tra storia, cultura, influenze linguistiche e tutela”. Università di Napoli L’Orientale, a.a. 2021/2022.
- Relazione di tesi di Laurea Magistrale in Traduzione Specialistica, tesi in Lingua e Traduzione Inglese dal titolo “Le etichette alimentari dei prodotti vegani negli USA e in Italia: Analisi e traduzione dai siti web dei supermercati Walmart, Esselunga e Coop”. Università di Napoli L’Orientale, a.a. 2021/2022.

- Relazione di tesi di Laurea Magistrale in Traduzione Specialistica, tesi in Lingua e Traduzione Inglese dal titolo “Le criptovalute ne Il Sole 24 Ore, The Wall Street Journal e Financial Times: Analisi critica del discorso e traduzione di articoli della stampa finanziaria”. Università di Napoli L’Orientale, a.a. 2021/2022.
- Relazione di tesi di Laurea Magistrale in Traduzione Specialistica, tesi in Lingua e Traduzione Inglese dal titolo “Il Texas Heartbeat Act: Analisi critica del discorso e traduzione di articoli di organizzazioni pro-vita e pro-scelta nel dibattito sull'aborto negli Stati Uniti d'America”. Università di Napoli L’Orientale, a.a. 2021/2022.
- Relazione di tesi di Laurea Magistrale in Traduzione Specialistica, tesi in Lingua e Traduzione Inglese dal titolo “La promozione turistica della Turchia: Una nazione tra progresso e contraddizioni irrisolte. Analisi e traduzione del sito web GoTürkiye”. Università di Napoli L’Orientale, a.a. 2021/2022.
- Relazione di tesi di Laurea Magistrale in Traduzione Specialistica, tesi in Lingua e Traduzione Inglese dal titolo “Il linguaggio del turismo alternativo: analisi e traduzione dall’inglese di due guide per viaggiatori vegani”. Università di Napoli L’Orientale, a.a. 2021/2022.
- Relazione di tesi di Laurea Magistrale in Traduzione Specialistica, tesi in Lingua e Traduzione Inglese dal titolo “Tradurre il linguaggio della medicina a confronto: Dallo specialismo alla divulgazione medico-scientifica in lingua inglese”. Università di Napoli L’Orientale, a.a. 2021/2022.
- Correlazione di tesi di Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Europee e Americane, tesi in Lingua e Traduzione Inglese dal titolo “Letters to the Loved Ones: an Appraisal Framework Analysis of correspondences between American soldiers and their loved ones during World War II”. Università di Napoli L’Orientale, a.a. 2021/2022.
- Correlazione di tesi di Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Europee e Americane, tesi in Lingua e Traduzione Inglese dal titolo “Discorso sul Cambiamento Climatico: La Rappresentazione del cambiamento climatico nella stampa. Un confronto tra Italia, Gran Bretagna e America”, Università di Napoli L’Orientale, a.a. 2021/2022.
- Correlazione di tesi di Laurea Magistrale in Traduzione Specialistica, tesi in Lingua e Traduzione Inglese dal titolo “La ricontestualizzazione del linguaggio medico nelle serie televisive: il caso Grey’s Anatomy”. Università di Napoli L’Orientale, a.a. 2021/2022.
- Relazione di tesi di Laurea Magistrale in Traduzione Specialistica, tesi in Lingua e Traduzione Inglese dal titolo “I manuali di istruzioni di elettrodomestici per la cura dei capelli in lingua inglese e italiana: Analisi contrastiva e traduzione”. Università di Napoli L’Orientale, a.a. 2020/2021.
- Relazione di tesi di Laurea Magistrale in Traduzione Specialistica, tesi in Lingua e Traduzione Inglese dal titolo “La divulgazione medico-scientifica e l'interazione medico-paziente in ambienti digitali: la traduzione di consulto online su doctors lounge”. Università di Napoli L’Orientale, a.a. 2020/2021.
- Relazione di tesi di Laurea Magistrale in Traduzione Specialistica, tesi in Lingua e Traduzione Inglese dal titolo “Analisi e traduzione del linguaggio della divulgazione medico-scientifica sui vaccini anti COVID-19”. Università di Napoli L’Orientale, a.a. 2020/2021.

- Relazione di tesi di Laurea Magistrale in Traduzione Specialistica, tesi in Lingua e Traduzione Inglese dal titolo “La traduzione di prodotti audiovisivi di divulgazione a tutela dei consumatori: The Checkout”. Università di Napoli L’Orientale, a.a. 2020/2021.
- Correlazione di tesi di Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Europee e Americane, tesi in Lingua e Traduzione Inglese dal titolo “Parola di Bond Girls: Un approccio di Multimodal Critical Discourse Analysis alla rappresentazione di genere nei film d'azione su ‘007’”. Università di Napoli L’Orientale, a.a. 2020/2021.
- Correlazione di tesi di Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Europee e Americane, tesi in Lingua e Traduzione Inglese dal titolo “Conte e Draghi, i volti del Paese a confronto: rappresentazione dei due Primi Ministri nella stampa anglofona”. Università di Napoli L’Orientale, a.a. 2020/2021.
- Correlazione di tesi di Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Europee e Americane, tesi in Lingua e Traduzione Inglese dal titolo “Questo ‘vecchio’ stereotipo: rappresentazioni dell’anzianità nella stampa inglese durante la pandemia da Covid-19”. Università di Napoli L’Orientale, a.a. 2020/2021.
- Correlazione di tesi di Laurea Magistrale in Traduzione Specialistica, tesi in Traduzione Specialistica dal titolo “Confronto tra Machine e Computer-Assisted Translation applicate al sottotitolaggio: il caso di Mickey Mouse ‘Hot Diggity-dog Tales’”. Università di Napoli L’Orientale, a.a. 2020/2021.
- Relazione di tesi di Laurea Magistrale in Traduzione Specialistica, tesi in Lingua e Traduzione Inglese dal titolo “Il linguaggio sessista nel news discourse. Analisi linguistica di articoli su casi di femminicidio e violenza di genere pubblicati da quotidiani italiani e britannici”. Università di Napoli L’Orientale a.a. 2020/2021.
- Relazione di tesi di Laurea Magistrale in Traduzione Specialistica, tesi in Lingua e Traduzione Inglese dal titolo “La localizzazione del sito web: il caso ‘Cavaleri srl Trasporti Nazionali ed Internazionali’”. Università di Napoli L’Orientale, a.a. 2020/2021.
- Correlazione di tesi di Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Europee e Americane, tesi in Lingua e Traduzione Inglese dal titolo “L’influenza dei diversi contesti storici nelle traduzioni italiane de The Lord of the Rings Nomenclatura e registro stilistico a confronto”. Università di Napoli L’Orientale, a.a. 2020/2021.
- Relazione di tesi di Laurea Magistrale in Traduzione Specialistica, tesi in Lingua e Traduzione Inglese dal titolo “La divulgazione medico-sanitaria in contesto pandemico. I vaccini anti-Covid-19”. Università di Napoli L’Orientale, a.a. 2020/2021.
- Relazione di tesi di Laurea Magistrale in Traduzione Specialistica, tesi in Lingua e Traduzione Inglese dal titolo “La traduzione e localizzazione dei videogiochi: Proposta di traduzione del videogioco ‘Afterparty’”. Università di Napoli L’Orientale, a.a. 2020/2021
- Correlazione di tesi di Laurea Magistrale in Traduzione Specialistica, tesi in Italiano per usi speciali dal titolo “Il linguaggio della medicina dello sport: Considerazioni linguistiche”. Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”, a.a. 2019/2020

- Correlazione di tesi di Laurea Magistrale in Traduzione Specialistica, tesi in Lingua russa dal titolo "Anglicismi nel russo contemporaneo inerenti al settore economico-commerciale: Il caso Gazprom", Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", a.a. 2019/2020
- Correlazione di tesi di Laurea Magistrale in Traduzione Specialistica, tesi in Lingua e Traduzione Inglese dal titolo "La lingua del bugiardo: Tra linguaggio comune e linguaggio specialistico - Analisi e traduzione di un corpus inglese - italiano di fogli illustrativi", a.a. 2019/2020
- Correlazione di tesi di Laurea Magistrale in Economia e Management, tesi in Corporate Finance dal titolo "An evaluation of Amazon.com: A constantly evolving firm". Università degli Studi del Sannio, a.a. 2017/2018
- Correlazione di tesi di Laurea Magistrale in Economia e Management, tesi in Strategia dal titolo "Challenges faced by early-stage businesses: An empirical study on five Spanish start-ups". Università degli Studi del Sannio, a.a. 2016/2017
- Correlazione di tesi di Laurea Magistrale in Economia e Management, tesi in Organizzazione dal titolo "Recruitment Methods in Modern HRM". Università degli Studi del Sannio, Double Degree con Hanoi University, a.a. 2015/2016

Incarichi di insegnamento nell'ambito di dottorati di ricerca accreditati dal Ministero

- Lezioni di Dottorato (ovvero, attribuzione di incarichi di insegnamento della durata totale di 6 ore) in qualità di esperta nella Lingua e Traduzione – Lingua Inglese (L-LIN/12), invitata a contribuire alla didattica dottorale organizzata nell'ambito del Dottorato di Ricerca in "Eurolinguaggi e Terminologie Specialistiche" coordinato dalla prof.ssa Carolina Diglio, attivo presso il Dipartimento di Studi Economici e Giuridici dell'Università degli Studi di Napoli "Parthenope". In particolare, ho contribuito quale docente alle Attività di Linguistica delle lingue straniere oggetto di studio, con incarico di insegnamento di 6 ore in Lingua e Traduzione – Lingua Inglese (L-LIN/12) per i cicli dottorali XXXV e XXXIV, erogate in n. 2 seminari di ricerca di 3 ore ciascuno, dal titolo: "Corpus Linguistics: Theory and Practice" (24 novembre 2020, 3h); "Genre Analysis: Online Coupon Advertising" (1 dicembre 2020, 3ore).
- Lezioni di Dottorato (ovvero, attribuzione di incarichi di insegnamento della durata totale di 6 ore) in qualità di esperta nella Lingua e Traduzione – Lingua Inglese (L-LIN/12), invitata a contribuire alla didattica dottorale organizzata nell'ambito dei Corsi di Dottorato di Ricerca in "Eurolinguaggi e Terminologie Specialistiche" (XXXVI e XXXVII ciclo) e in "Studi Linguistici, Terminologici e Interculturali" (XXXVIII ciclo), coordinati dalla prof.ssa Maria Giovanna Petrillo, attivi presso il Dipartimento di Studi Economici e Giuridici dell'Università degli Studi di Napoli "Parthenope". In particolare, ha contribuito quale docente alle Attività di Linguistica delle lingue straniere oggetto di studio, con incarico di insegnamento di 6 ore in Lingua e Traduzione – Lingua Inglese (L-LIN/12), erogate in n. 2 seminari di ricerca di 3 ore ciascuno, dal titolo: "The language of popularisation" (17 novembre 2022, 14:30-17:30, 3 ore); "Business discourse (in times of crisis)" (24 novembre 2022, 14:30-17:30, 3 ore).
- Lezioni di Dottorato (ovvero, attribuzione di incarichi di insegnamento) in qualità di esperta nella Lingua e Traduzione – Lingua Inglese (L-LIN/12), invitata a contribuire alla didattica dottorale organizzata nell'ambito dei Corsi di Dottorato di Ricerca in "Eurolinguaggi e Terminologie Specialistiche" (XXXVI e XXXVII ciclo) e in "Studi Linguistici, Terminologici e Interculturali" (XXXVIII ciclo), coordinati dalla prof.ssa

Maria Giovanna Petrillo, attivi presso il Dipartimento di Studi Economici e Giuridici dell'Università degli Studi di Napoli "Parthenope". In particolare, ha contribuito quale docente alle Attività di Linguistica delle lingue straniere oggetto di studio, con incarico di insegnamento in Lingua e Traduzione – Lingua Inglese (L-LIN/12), erogate in n. 1 seminario di ricerca di 3 ore dal titolo: "Genre Analysis" (23 gennaio 2023, 14:30-17:30, 3 ore).

Seminari in ambito accademico

- a.a. 2023/2024 (26 giugno 2024, 2h) Seminario per la Summer School "Climate Change Theories, Narrations and Discourse: Sharing Methods, Knowledges and Practices", Centro Interuniversitario Dis-4Change, presso Università di Napoli "L'Orientale". Titolo dell'intervento: "The Changing Discourse of Climate Change Through US Presidencies: From Trump to Biden" (co-autrice Antonella Napolitano)
- a.a. 2023/2024 (27 marzo 2024, 2h) Seminario accreditante per il Corso di Laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Culturale del Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati dell'Università di Napoli "L'Orientale", nell'ambito del ciclo di seminari "Crisi Ecologica, Sostenibilità e Percezione del Rischio Ambientale tra Analisi del Discorso, Immaginario Letterario e Impasse Etica/Ecological Crisis, Sustainability and Environmental Risk Perception between Discourse Analysis, Literary Imagery and Ethical Impass" (organizzatori Katherine Elizabeth Russo e Delio Salottolo), Centro Interuniversitario Dis-4Change. Titolo dell'intervento: "Analisi del Discorso dell'Attivismo Climatico Digitale in Lingua Inglese"
- a.a. 2022/2023 (30 marzo 2023, 2h) Seminario accreditante per il Corso di Laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Culturale del Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati dell'Università di Napoli "L'Orientale", nell'ambito del ciclo di seminari "Antropocene e Crisi Climatica: Una Questione Interculturale tra Analisi del Discorso, Letteratura e Impasse Etica" (organizzatori Katherine Elizabeth Russo e Delio Salottolo). Titolo dell'intervento: "Analisi del Discorso sul Cambiamento Climatico nelle Petizioni Online negli USA e nel Regno Unito"
- a.a. 2022/2023 (03 marzo 2023, 1h; 07 marzo 2023, 1h) Seminari accreditanti per il Corso di Laurea Triennale in Lingue, Letterature e Culture dell'Europa e delle Americhe del Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati dell'Università di Napoli "L'Orientale", nell'ambito del ciclo di seminari "L'insegnamento delle Lingue nella Scuola" (organizzatrici Antonella Napolitano e Francesca De Cesare). Titolo degli interventi: "Come Progettare le Lezioni di Lingua per la Scuola Secondaria"
- a.a. 2022/2023 (07 dicembre 2022, 2h)
Lead host del seminario "Translating the Other/Othering Translation", con Mirella Agorni (Università Ca' Foscari Venezia), Mauro Bubnic (Capo del Dipartimento Supporto alla Traduzione, Unione Europea), David Katan (Università del Salento), Adrian Probst (Freelanceverse), nell'ambito de The I-LanD Seminar Series, Ciclo di seminari (organizzatori Giuseppe Balirano e Francesco Nacchia) del centro di Ricerca Interuniversitario I-LanD inseriti anche tra le Altre Attività per gli studenti dei Corsi di Laurea Magistrale del Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati dell'Università di Napoli "L'Orientale"
- a.a. 2015/2016–a.a. 2020/2021 (01 marzo 2016–21 maggio 2021)
Seminari per il Corso di Lingua inglese per la Comunicazione Economica del Corso di Laurea Magistrale in Economia e Management, Università degli Studi del Sannio, Benevento, Dipartimento di Diritto, Economia, Management e Metodi Quantitativi. Argomenti: corpus linguistics, discourse analysis, critical discourse analysis, the language of advertising, multimodal discourse analysis, using corpora in critical

discourse analysis, Corporate Social Responsibility, social media marketing, English for Academic Purposes, crisis response strategies, online customer reviews and reputation management

- a.a. 2015/2016–a.a. 2020/2021 (01 marzo 2016–21 maggio 2021)
Seminari per il Corso di Lingua Inglese per la Comunicazione Giuridica per la Laurea in Giurisprudenza presso Università degli Studi del Sannio, Benevento, Dipartimento di Diritto, Economia, Management e Metodi Quantitativi. Argomenti: legal English and simplification, corpus linguistics, discourse analysis, critical discourse analysis, using corpora in critical discourse analysis, cybersecurity and deception online, the language of popularisation, crisis response strategies

Prestazione di servizi di formazione e ricerca

- a.a. 2025/2026
Docente nell'ambito del Programma U-SCEM: Università Scegli con Metodo per l'Università di Napoli L'Orientale. Percorso "Lessicografia nell'Era Digitale: Per un Uso Consapevole dei Nuovi Strumenti per la Traduzione", Modulo 2 "Collocazioni ed Espressioni Idiomatiche", Modulo 3 "Viaggio Dentro le Parole", Modulo 4 "I dizionari come Risorse per l'autoapprendimento" presso due istituti di istruzione secondaria superiore, Istituto d'Istruzione Superiore Telesi@ di Telesse Terme (31 studenti del Liceo Linguistico, 9 h), Liceo Statale "Giancarlo Siani" di Aversa (33 studenti del Liceo Linguistico, 9 h)
- a.a. 2024/2025
Docente nell'ambito dei Percorsi universitari di formazione iniziale dei docenti delle scuole secondarie di primo e secondo grado AB24-Lingua e Cultura Straniera (Inglese) Didattica della lingua inglese: competenze orali (18 h).
- a.a. 2024/2025
Docente nell'ambito del Programma U-SCEM: Università Scegli con Metodo per l'Università di Napoli L'Orientale. Percorso "Lessicografia nell'Era Digitale: Per un Uso Consapevole dei Nuovi Strumenti per la Traduzione", Modulo 2 "Collocazioni ed Espressioni Idiomatiche", Modulo 3 "Viaggio Dentro le Parole", Modulo 4 "I dizionari come Risorse per l'autoapprendimento" presso tre istituti di istruzione secondaria superiore, Liceo Statale "Niccolò Jommelli" di Aversa (CE) (40 studenti del Istituto tecnico economico, Indirizzo Amministrazione Finanza e Marketing e Indirizzo AFM articolazione Sistemi Informativi Aziendali 9 h), Istituto Superiore Amaldi-Nevio di Santa Maria Capua Vetere (CE) (26 studenti del Liceo Linguistico, 9 h), Istituto Statale d'Istruzione Superiore "Federico II" di Capua (CE) (33 studenti del Liceo Linguistico, 9 h).
- 13 novembre 2024 (10:00-11:00, 1h)
Organizzatrice, referente e relatrice del Cafè scientifique online per l'edizione di Futuro Remoto 2024 "Co-scienze" per studenti delle Scuole Secondarie di Secondo Grado. Titolo dell'evento "Co-scienze e cambiamento climatico: Comunicare, comprendere e agire". Organizzatore, referente e relatore: dott.ssa Maria Cristina Aiezza. Altri relatori: prof.ssa Katherine Elizabeth Russo, prof.ssa Antonella Napolitano, dott. Francesco Nacchia, dott.ssa Marina Niceforo. Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati, Università di Napoli L'Orientale e Centro Interuniversitario di Ricerca Dis-4Change: Studi sul Discorso Climatico e Ambientale in collaborazione con Futuro Remoto 2024, Città della Scienza, via Coroglio, 57 e 104 – 80124, Napoli. Maggiori informazioni sul programma disponibili all'indirizzo <https://www.futuroremoto.eu/>.

- a.a. 2023/2024
Docente nell'ambito del Programma U-SCEM: Università Scegli con Metodo per l'Università di Napoli L'Orientale. Percorso "Lessicografia nell'Era Digitale: Per un Uso Consapevole dei Nuovi Strumenti per la Traduzione", Modulo 2 "Collocazioni ed Espressioni Idiomatiche", Modulo 3 "Viaggio Dentro le Parole", Modulo 4 "I dizionari come Risorse per l'autoapprendimento" presso due istituti di istruzione secondaria superiore, Liceo Salvatore Pizzi di Capua (CE) (56 studenti del Liceo Linguistico e Liceo Scientifico, 9 h) e Istituto Superiore Amaldi-Nevio di Santa Maria Capua Vetere (CE) (47 studenti del Liceo Linguistico, 9 h).
- 24 novembre 2022 (09:15-10:45, 1h30')
Organizzatrice, referente e relatrice del Cafè scientifique online per l'edizione di Futuro Remoto 2022 "Equilibri" per studenti delle Scuole Secondarie di Secondo Grado. Titolo dell'evento "Comunicare online: in equilibrio tra libertà di espressione e rispetto dell'altro" (24 novembre 2022 ore 09:15-10:45, 1h30'). Partecipazione di 120 studenti dell'Istituto Tecnico Settore Tecnologico G.C. Falco di Capua (CE) che hanno preso parte alle attività preparatorie proposte dai docenti dell'Università di Napoli L'Orientale nella settimana precedente all'incontro, per poi partecipare al seminario online e al questionario finale. Evento inserito tra le attività di prevenzione del bullismo e cyberbullismo dell'istituto superiore, come da PROT 0015549 del 17-11-2022 disponibile all'indirizzo https://www.itfalco.edu.it/attachments/article/324/timbro_Comunicare%20online%20in%20equilibrio%20tra%20libert%C3%A0%20di%20espressione%20e%20rispetto%20dell'E2%80%99altro-signed.pdf con allegato all'indirizzo <https://www.itfalco.edu.it/attachments/article/324/FuturoRemoto%202022%20-%20Comunicare%20online.pdf>. Organizzatore, referente e relatore: dott.ssa Maria Cristina Aiezza. Altri relatori: prof. Giuseppe Balirano, prof.ssa Katherine Elizabeth Russo, prof.ssa Antonella Napolitano. Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati, Università di Napoli L'Orientale in collaborazione con Futuro Remoto 2022, Città della Scienza, via Coroglio, 57 e 104 – 80124, Napoli. Maggiori informazioni sul programma disponibili all'indirizzo <https://www.futuroremoto.eu/programma-futuro-remoto-2022-online/>.
- 30 ottobre 2018–08 gennaio 2019
Seminari formativi di Lingua Inglese per l'Ingegneria, familiarizzazione con il lessico relativo a Processo di progettazione ingegneristica e Salute e sicurezza sul lavoro, stesura di un design brief, stesura di Curriculum Vitae, nell'ambito del progetto "TecnicaMente". Percorso di formazione volto all'orientamento alle professioni, POR Campania FSE 2014 – 2020 rivolto a studenti dell'Università degli Studi del Sannio iscritti a Corsi di Studio in Ingegneria Civile e Ingegneria Energetica. Regione Campania e Università degli Studi del Sannio, Benevento.
- 07 novembre 2016–20 aprile 2017
Seminari formativi di Lingua Inglese per il Turismo e Traduzione del Linguaggio Turistico, guida nella redazione e traduzione di brochure turistiche in lingua inglese nell'ambito del progetto di Alternanza Scuola-Lavoro "Destinazioni turistiche minori: strumenti di pianificazione e comunicazione" per gli studenti del Liceo Paolo Emilio Imbriani di Avellino presso Università degli Studi del Sannio, Benevento, Dipartimento di Diritto, Economia, Management e Metodi Quantitativi.
- 21 novembre 2015–30 aprile 2016
Seminari formativi su Teaching English as a Second Language e guida alla preparazione di materiali didattici in lingua inglese nell'ambito del progetto di Alternanza Scuola-Lavoro "Working with languages" con gli studenti del Liceo Paolo Emilio Imbriani di Avellino presso Università degli Studi del Sannio, Benevento, Dipartimento di Diritto, Economia, Management e Metodi Quantitativi.

- 26 gennaio 2026
Lezione su “Learning English for Specific Purposes at Uni” nell’ambito dell’ampliamento dell’offerta formativa per il Liceo "Parzanese" di Ariano Irpino, Italy, per l’orientamento in entrata ai Corsi di Studio dell’Università degli Studi del Sannio, Benevento, Dipartimento di Diritto, Economia, Management e Metodi Quantitativi.

Altre attività

Altre attività didattiche

- 01/09/2017–31/01/2024
Docente a tempo indeterminato di Lingue e Culture Straniere negli Istituti di Istruzione Secondaria di II Grado (inglese), classe di concorso AB24, Docenza di General English e Lingua Inglese per Scopi Speciali per gli indirizzi Meccanica, Meccatronica ed Energia e Trasporti e Logistica - Conduzione del Mezzo Aereo, Ministero dell’Istruzione, dell’Università e della Ricerca, Istituto Tecnico Settore Tecnologico G.C. Falco di Capua (CE)
- A.S. 2011/2012–2014/2015
Docente di Lingua inglese (A345) e Lingua e civiltà inglese (A346) e in III fascia per Lingua spagnola (A445) e Lingua e civiltà spagnola (A446) presso la provincia di Caserta, Ministero dell’Istruzione, dell’Università e della Ricerca
- 13 febbraio 2014–12 marzo 2014
Docente di lingua inglese militare per gli allievi sergenti della Caserma dell’Esercito Italiano “O. Salomone” di Capua (CE) per English Club di Rosa Romano, Capua (CE)
- 01 ottobre 2012–30 maggio 2013
Assistente di lingua italiana nella scuola secondaria nel Regno Unito, progetto di MIUR/British Council, presso Barr Beacon College, Old Hall Lane, Aldridge, Walsall, WS9 0RF, Regno Unito

Partecipazione alle attività di gruppi di ricerca caratterizzati da collaborazioni a livello nazionale o internazionale

- novembre 2023–novembre 2025
Membro del PRIN (Progetti di Ricerca di Rilevante Interesse Nazionale) 2022 (finanziato dal MUR) con il progetto di ricerca “ECHOES. English Studies to Contrast Hate Online and Enhance Solidarity”, Principal Investigator prof. Giuseppe Balirano, Università di Napoli L’Orientale. Unità di Ricerca coinvolte: Università di Napoli L’Orientale, Università degli Studi della Campania “Luigi Vanvitelli”, Università degli Studi di Messina
- gennaio 2023→in corso
Membro del Centro Interuniversitario di Ricerca “Dis-4change: Studi sul Discorso Climatico e Ambientale”
- novembre 2022

Partecipazione al Bando 2022 PNRR PRIN (Progetti di Ricerca di Rilevante Interesse Nazionale) (non finanziato) con il progetto di ricerca al titolo "Raising ECOlogical citizenship through Narrative and Storytelling: Reframing the Climate Crisis in Fiction, Media, and Political Communication (RECONS)", Principal Investigator prof.ssa Raffaella Baccolini, Università degli Studi di Bologna

- giugno 2022
Partecipazione al bando PRA (Progetti di Ricerca di Ateneo) (non finanziato) con il progetto di ricerca dal titolo "MaP – Mediatization and Participation; Mediatizzazione e partecipazione: Pratiche mediali digitali nei contesti anglofoni e ispanofoni; Mediatization and participation: Digital media practices in English- and Spanish-speaking contexts", responsabile prof.ssa Francesca De Cesare
- 15 febbraio 2022→in corso
Membro del Centro di Elaborazione Culturale CSADD (Centro Studi sull'Apprendimento e le Didattiche Disciplinari) con vocazione interdipartimentale e interuniversitaria presso l'Università degli Studi di Napoli L'Orientale
- 23 febbraio 2016→in corso
Membro del Centro Interuniversitario di Ricerca I-LanD (Identity and Language Diversity) - ricerca in ambito linguistico e sociale con un focus specifico sui concetti di diversità e identità (linguistica, culturale e di genere)
- 01 settembre 2020–31 agosto 2021
Partecipazione al gruppo di ricerca sui Fondi di Ateneo per la ricerca scientifica presso Università degli Studi del Sannio, Benevento. Titolo progetto: "Comunicazione istituzionale e aziendale in tempo di crisi" (SSD L-LIN/12)
- 01 settembre 2019–31 agosto 2020
Partecipazione al gruppo di ricerca sui Fondi di Ateneo per la ricerca scientifica presso Università degli Studi del Sannio, Benevento. Titolo progetto: "Comunicazione aziendale e agri-food" (SSD L-LIN/12)
- 01 settembre 2018–31 agosto 2019
Partecipazione al gruppo di ricerca sui Fondi di Ateneo per la ricerca scientifica presso Università degli Studi del Sannio, Benevento. Titolo progetto: "Comunicazione pubblica e d'impresa e nuovi media" (SSD L-LIN/12)
- 01 settembre 2017–31 agosto 2018
Partecipazione al gruppo di ricerca sui Fondi di Ateneo per la ricerca scientifica presso Università degli Studi del Sannio, Benevento. Titolo progetto: "Comunicazione d'impresa, marketing e nuovi media" (SSD L-LIN/12)
- 01 settembre 2016–31 agosto 2017
Partecipazione al gruppo di ricerca sui Fondi di Ateneo per la ricerca scientifica presso Università degli Studi del Sannio, Benevento. Titolo progetto: "Comunicazione d'impresa, etica e nuovi media" (SSD L-LIN/12)
- 23 ottobre 2015–31 agosto 2016

Partecipazione al gruppo di ricerca sui Fondi di Ateneo per la ricerca scientifica presso Università degli Studi del Sannio, Benevento. Titolo progetto: "Comunicazione d'impresa, marketing e nuovi media" (SSD L-LIN/12)

Direzione o partecipazione a comitati editoriali di riviste, collane editoriali di riviste, collane editoriali, enciclopedie e trattati di riconosciuto prestigio

- 08 luglio 2021→in corso
Managing Editor della Rivista *I-LanD (Identity, Language and Diversity) International Journal*, caporedattrici Giuditta Caliendo (Université de Lille), Maria Cristina Nisco (Università degli Studi di Napoli "Parthenope"), ISSN 2532-6368. Maggiori informazioni sulla rivista sono reperibili all'indirizzo <https://www.loffredoeditore.com/it/riviste/onlineriviste/i-land/i-land-anno-2021-detail>

Affiliazioni

- 2023→in corso
Membro del Centro Interuniversitario di Ricerca "Dis-4change: Studi sul Discorso Climatico e Ambientale"
- 2023→in corso
Membro del Centro Interuniversitario AIM (Analisi dell'Interazione e della Mediazione)
- 2022–2023
Membro ABC (Association for Business Communication)
- 2022→in corso
Membro CSADD (Centro Studi sull'Apprendimento e le Didattiche Disciplinari)
- 2016→in corso
Membro del Centro di Ricerca Interuniversitario I-LanD (Identity, Language and Diversity Research Centre)
- 2012→in corso
Socio AIA (Associazione Italiana di Anglistica)
- 2012→ in corso
Membro ESSE (European Society for the Study of English)

Altre attività: traduzione

- 17 luglio 2019–18 luglio 2019
Interprete tecnico per attività di consulenza ingegneristica e burocratica navale, coppia linguistica italiano/inglese
Nautica Salpa S.r.l. di Antonio Pane, Contrada Bovenzi 7, 81041, Vitulazio (CE)

- 26 ottobre 2011–13 febbraio 2019
Traduzione di testi aziendali e testi di critica artistica, coppia linguistica italiano/inglese
Tra le traduzioni svolte, dall'italiano all'inglese:
- brochure aziendale e sito internet della galleria d'arte Casa Turese;
- testo di critica artistica del prof. Massimo Bignardi sulle opere di Angelo Casciello per l'esposizione Dio ha creato gli uomini, non le religioni del 25 febbraio 2012 a Vitulano (BN);
- *Michele Attianese. Ground. Ediz. illustrata* (vedi Pubblicazioni: Traduzioni di libri), catalogo di critica artistica del prof. Massimo Bignardi sulle opere di Michele Attianese per mostra presso il Museo FRAC Fondo Regionale D'Arte Contemporanea, dal 23 febbraio al 24 marzo 2019 a Baronissi (SA)
Tommaso De Maria, curatore d'arte, Via Fuschi di Sopra, 64,87,89, 82038, Vitulano (BN)
- 5 ottobre 2015–7 ottobre 2015
Assistente linguistico e coordinatore di un gruppo di studenti in possesso di spiccate competenze nella lingua inglese per l'offerta di servizio di interpretariato per il convegno *Women in Business: Female entrepreneurs and economic development*, Università degli Studi del Sannio
Università degli Studi del Sannio, Piazza Arechi II, Palazzo De Simone, 82100 Benevento
- 27 luglio 2015–5 agosto 2015
Interprete tecnico per attività di supporto ingegneristico-meccanico, coppia linguistica italiano/inglese
VS Italia s.r.l., Produzione di esplosivi, Via Radicosa s.n.c., 03040, San Vittore del Lazio (FR)
- A.A. 2014/2015
Traduttore ufficiale di lingua spagnola per esigenze interne all'Ateneo
Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", Largo San Giovanni Maggiore, 30, 81034 Napoli
- 12 dicembre 2013–5 agosto 2015
Traduzione specialistica di documenti aziendali, coppia linguistica italiano/inglese con utilizzo del programma di traduzione assistita WordFast Pro 3 e del programma di revisione Xbench
Tra le traduzioni svolte, dall'inglese all'italiano:
- Manuale di gestione del rischio per Northrop Grumman Corporation;
- Corso di base di finanza online per Pfizer Aravo System;
- Regolamento aziendale sulla sicurezza delle informazioni;
- Questionario sulla sicurezza fisica per Operational Services GmbH & Co;
- Corrispondenza email tra DUE A e Turbo-chargers R & I GmbH;
- Istruzioni per redazione dichiarazione su minerali di conflitto per Chrysler Group.
Intraservice (agenzia di traduzioni e interpretariato) di Elida Guadalupe Crispino, Via Stazione, 57, 03032, Arce (FR)
- 11 novembre 2013
Superamento della prima fase della selezione di traduttori di lingua italiana dall'inglese e dallo spagnolo per l'Unione Europea, livello AD5
Unione Europea, Ufficio europeo per la selezione del personale
- 14 ottobre 2011–28 gennaio 2012
Traduzione di testi aziendali, coppia linguistica italiano/inglese
Tra le traduzioni svolte:
- dall'italiano all'inglese, brochure aziendale dell'impresa I.PRO s.r.l. Italiana Progetti;

- dall'inglese all'italiano, richiesta di prestito bancario per investimento energetico (centrali idroelettriche in Albania).

IPro (Italiana Progetti) s.r.l., Via Largo Rosi/Pal. Arco, 82038, Vitulano (BN)

- 30 aprile 2010–15 febbraio 2011
Traduzione letteraria dall'inglese all'italiano
Tra le traduzioni svolte:
 - racconto *The Billionaire's Proxy* di Yvonne Lindsay;
 - romanzo *Miracle for the girl next door* di Rebecca Winters;
 - romanzo *Her cattleman boss* di Barbara Hannay (vedi Pubblicazioni: Traduzioni di libri)Harlequin Mondadori, Via Marco D'Aviano, 2, 20131 Milano
- ottobre 2010
Sottotitolatrice e adattatrice. Sottotitoli italiani per il film in lingua inglese *Handsworth Songs* di John Akomfrah (1987)
Rassegna cinematografica *Razzismo, immigrazione e potere dell'immagine*. Il cinema africano e della diaspora a Napoli presso l'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", Via Chiatamone, 61/62, 81021 Napoli

Riconoscimenti

- 25 settembre 2010
Primo premio nella Sesta Edizione del Concorso Nazionale Giovani voci della traduzione indetto dall'Associazione Culturale Women's Fiction Festival e dalla casa editrice Harlequin Mondadori e consistente in un contratto per la traduzione di un romanzo della serie *Harmony* (poi rinnovato)
- 8 luglio 2010
Selezionata dalla Commissione dell'Università degli Studi di Napoli L'Orientale come autrice della migliore traduzione dell'università per il racconto *The Billionaire's Proxy* di Yvonne Lindsay (2008) per la Sesta Edizione del Concorso Nazionale Giovani voci della traduzione indetto dall'Associazione Culturale Women's Fiction Festival e dalla casa editrice Harlequin Mondadori

Partecipazione come relatore a convegni di carattere scientifico in Italia o all'estero

- Partecipazione come relatore [con selezione] al Convegno internazionale "Languaging Diversity and Identity in Digital Environments", presso Università degli Studi "Gabriele D'Annunzio" Chieti – Pescara, dal 03-12-2025 al 05-12-2025. Titolo relazione: "Orientalism Lingering in the Air? A Critical Discourse Analysis of Italian and US Online Reviews of Middle Eastern Perfume Dupes".
- Partecipazione come relatore [su invito] al Convegno internazionale "Echoes of Hate, Screens of Resistance: Discourse, Media, and Pedagogy in the Digital Age", presso Università di Napoli L'Orientale, dal 23-10-2025 al 25-10-2025. Titolo relazione: "Into the Swamp: A Critical Discourse Analysis of Hate Speech in Responses to US Institutional Immigration Posts on X".
- Partecipazione come relatore [con selezione] al Convegno internazionale "FOM@Play: Migration, Identity and Transnational Discourses", presso Università di Granada, dal 02-09-2025 al 05-09-2025.

Titolo relazione: “‘Weaponising Human Rights: A Critical Discourse Analysis of Migration Debates in UK Online News Media and User Comments’”.

- Partecipazione come relatore [con selezione] al Convegno internazionale “DIS-4Change Biennial International Conference 2025: Engaging Communities in Environmental and Climate In/Action: Narratives, Discursive Practices, and Transdisciplinary Approaches”, presso Università degli Studi di Bari Aldo Moro, dal 23-06-2025 al 25-06-2025. Titolo relazione: “‘Erase and Rewind: A CDA of Climate Change Rhetoric and Policy across the Last US Presidencies’” (coautore Antonella Napolitano).
- Partecipazione come relatore [su invito] al Workshop “Le etichette alimentari: Aspetti normativi, linguistici e commerciali” presso Università di Napoli L’Orientale, il 05-05-2025. Titolo relazione: “Le etichette alimentari dei prodotti vegani in Italia e negli USA”
- Partecipazione come relatore [con selezione] al Convegno Internazionale “CLAVIER (Corpus and Language Variation in English Research) 2023. Framing Nature: Discourses Past and Present of Nature and the Environment. A Sustainability Perspective” presso Università degli Studi di Milano, Sesto San Giovanni, dal 22-11-2023 al 24-11-2023. Titolo relazione: “Are We Fit For 55? A Corpus-Assisted CDA of Automotive Corporate Communications on the EU Ban on the Sale of New Combustion Engine Cars” (coautore Antonella Napolitano). Parte del panel: “DIS-4CHANGE: Framing, Re-Framing and Counter-Framing Nature and Climate Change in Discourse to Effect Change and Action” (convenor Cinzia Bevitori e Katherine Elizabeth Russo)
- Partecipazione come relatore [con selezione] al Convegno Internazionale “Negative Solidarities: The Age of Anger and Hate Speech in the Anglophone Globalized Public Sphere” presso Università di Napoli L’Orientale dal 9-11-2023 all’11-11-2023. Titolo relazione: “Under a Sea of Anger: A CDA of Hate Speech in Facebook User Comments on Disney’s Representation of Diversity in the USA and Italy”
- Partecipazione come relatore [con selezione] al Convegno Internazionale “2nd International CIRLaM (Centre for Interdisciplinarity Research in Language and Medicine) Conference. Communicating Medical Science in the Digital Age: Culture, Knowledge, Expertise, Practices”, presso Università degli Studi della Campania Luigi Vanvitelli, dal 25-05-2023 al 27-05-2023. Titolo relazione: “Life in Plastic, Not So Fantastic: A Corpus-Assisted Discourse Analysis of Academic and Popular Science Articles on the Impacts of Microplastics on Human Health”
- Partecipazione come relatore all’Incontro di Ricerca Interdipartimentale “Informazione, disinformazione: La costruzione del significato attraverso strutture e parole”, presso Università di Napoli L’Orientale, il 23-02-2023. Titolo relazione: “La rimediazione e ricontestualizzazione nel discorso dell’attivismo digitale”
- Partecipazione come relatore [con selezione] al Convegno internazionale “ABC (Association for Business Communication) Regional Conference Europe, Middle East and Africa. Re-thinking and Re-mediating Business Communication: Continuity and Evolution”, presso Università degli Studi di Napoli Federico II, dal 12-01-2023 al 14-01-2023. Titolo relazione: “Shop Smart, Stay Safe: A CDA of CSR Reports by Amazon and Walmart Before and After COVID-19 Pandemic”
- Partecipazione come relatore [su invito] al Convegno internazionale “LinC - I linguaggi della crisi tra virus e politica: Forme del discorso e modelli di comunicazione”, presso Università degli Studi di Bari Aldo Moro, dal 01-12-2022 al 02-12-2022. Titolo relazione: “‘Vaccinate or Terminate’: A CDA of US and Italian

Online Petitions on COVID-19 vaccines". Parte del panel: "User-generated discourse on COVID-19" (convenor Antonella Napolitano, Katherine Elizabeth Russo, Maria Cristina Aiezza)

- Partecipazione come relatore [su invito] al convegno XXX AIA Conference 2022, "Experiment and Innovation: Branching Forwards and Backwards", presso Università di Catania, dal 15-09-2022 al 17-09-2022. Titolo relazione: "'Make a Change for Climate Change.' A Comparative Discourse Analysis of Online Environmental Petitions in the USA and UK". Parte del seminario: "Climate Change Discourses and Beyond: Re-mediation and Re-contextualisation in News and Social Media" (convenor Cinzia Bevitori e Katherine Elizabeth Russo)
- Partecipazione come relatore [con selezione] al Convegno internazionale "CRILL (Centre for Research in Language and Law) 2021, 6th International Conference. Cutting Through Medicine, Law and Other Disciplines: Interdisciplinary Challenges and Opportunities", presso Università degli Studi della Campania Luigi Vanvitelli, Caserta, dal 20-05-2021 al 22-05-2021. Titolo relazione "Pro-Life vs Pro-Choice: A CDA of Counter-Discourses Against Alabama Human Life Protection Act" (coautore Antonella Napolitano)
- Partecipazione come relatore [con selezione] al Convegno internazionale "Languaging Diversity 6. Discourse and Persuasion 3.0: Identities in a Hybrid and Multimodal World" presso Università di Saragozza, Teruel, dal 24-09-2019 al 27-09-2019. Titolo relazione: "Solve the Brexit mess: A discourse and genre analysis of UK online petitions on the British withdrawal from the EU"
- Partecipazione come relatore [con selezione] al Convegno Internazionale "A-MODE International Conference. Approaches to Multimodal Digital Environments: from Theories to Practices", presso Università degli Studi di Roma "Tor Vergata", Roma, dal 20-06-2019 al 22-06-2019. Titolo relazione "#ReadyToChange: A multimodal discourse analysis of the EU digital campaign to reduce single-use plastics"
- Partecipazione come relatore [con selezione] al Convegno Internazionale "In the Name of the People: Representing the People in Twenty-First Century Politics", presso Università della Navarra, Pamplona, Spagna, dal 22-11-2018 al 24-11-2018. Titolo relazione: "#AmericaFirst vs #primagliitaliani: A corpus-assisted CDA of Trump's and Salvini's Twitter communications"
- Partecipazione come relatore [con selezione] al Convegno Internazionale "Languaging Diversity 2018. Discourse and Diversity in the Global City", presso KU Leuven, Università Cattolica di Lovanio, Anversa, Belgio, dal 27-09-2018 al 29-09-2018. Titolo relazione: "EM...A ready for delocation? A critical multimodal discourse analysis of Amsterdam's and Milan's bid for the European Medicines Agency"
- Partecipazione come relatore [con selezione] al Convegno Internazionale "CERLIS (Centro di Ricerca sui Linguaggi Specialistici) 2018. Scholarly Pathways: Knowledge Transfer and Knowledge Exchange in Academia", presso Università degli Studi di Bergamo, dal 21-06-2018 al 23-06-2018. Titolo relazione: "EdX-learning: A genre and discourse analysis of online economics university courses" (coautore Antonella Napolitano)
- Partecipazione come relatore [con selezione] al Convegno Internazionale "CRILL (Centre for Research in Language and Law) 2018, 5th International Conference. Legal Discourse: Context, Media and Social Power", presso Università degli Studi della Campania Luigi Vanvitelli, Caserta, dal 24-05-2018 al 26-05-2018. Titolo relazione: "Too good to be true: A discourse analysis of the Australian online scam prevention website"

- Partecipazione come relatore [con selezione] al Convegno Internazionale "CLAVIER (Corpus and Language Variation in English Research) 2017. Representing and redefining specialised knowledge", presso Università degli Studi di Bari, dal 30-11-2017 al 02-12-2017. Titolo relazione: "Erasing climate change: A corpus-assisted CDA of the US online environmental communications during Obama and Trump Administrations" (coautore Antonella Napolitano)
- Partecipazione come relatore [con selezione] al Convegno Internazionale "Languaging Diversity 2017. International Conference on Language and Life", presso Università degli Studi di Cagliari, dal 28-09-2017 al 30-09-2017. Titolo relazione: "The Twitter crier: A comparative discourse analysis of how British supermarkets target their market through microblogging" (coautore Antonella Napolitano)
- Partecipazione come relatore [con selezione] al Convegno Internazionale "CADAAD (Critical Approaches to Discourse Analysis Across Disciplines) 2016", presso Università degli Studi di Catania, dal 05-09-2016 al 07-09-2016. Titolo relazione: "Image repair or self-destruction? A corpus-assisted discourse analysis of restaurants' responses to online reviews" (coautore Antonella Napolitano)
- Partecipazione come relatore [con selezione] al Convegno Internazionale "CERLIS (Centro di Ricerca sui Linguaggi Specialistici) 2016. Ways of Seeing, Ways of Being: Representing the Voices of Tourism", presso Università degli Studi di Bergamo, dal 23-06-2016 al 25-06-2016. Titolo relazione: "Go before they're gone: A comparative analysis of online travel coupon advertising"
- Partecipazione come relatore [con selezione] al Convegno Internazionale "CRILL (Centre for Research in Language and Law) 4th International Conference. Negotiating Cultural, Jurisdictional and Disciplinary Boundaries", presso Seconda Università di Napoli, Caserta, dal 26-05-2016 al 28-05-2016. "If only everything in life was as (un)reliable as a Volkswagen': A CDA of the online popularisation of the Diesel-gate notices of violation" (coautore Antonella Napolitano)
- Partecipazione come relatore [con selezione] al convegno "Languaging Diversity. Language(s) and power", presso Università di Macerata, dal 03-03-2016 al 05-03-2016. Titolo relazione: "The power of feedback: A corpus-assisted discourse analysis of TripAdvisor reviews in Italy and the UK" (coautore Antonella Napolitano)
- Partecipazione come relatore [su invito] al convegno "XXVII AIA Conference. Transnational Subjects: Linguistic, Literary and Cultural Encounters", presso Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" e Università degli Studi di Napoli Federico II, dal 10-09-2015 al 12-09-2015. Titolo relazione: "Dealing with deals: A comparative study of the discourse of online coupon advertising"
- Partecipazione come relatore [con selezione] al Convegno Internazionale "Languaging Diversity International Conference 2014", presso Università degli Studi di Catania, dal 09-10-2014 al 11-10-2014. Titolo relazione: "Caring for the community: A corpus-assisted discourse analysis of culture-specific elements in Indian CSR reports"
- Partecipazione come relatore [con selezione] al Convegno Internazionale "Language and Law in Social Practice, 3rd International Conference", presso Seconda Università di Napoli, Caserta, dal 14-05-2014 al 17-05-2014. Titolo relazione: "How fine is it to admit you were fined? A corpus-assisted discourse analysis of compliance communication in CSR reports"

- Partecipazione come relatore [con selezione] al Convegno Internazionale "DAFC (Discourse Approaches to Financial Communication). Bridging the gap between texts and markets", presso Università della Svizzera Italiana e Università della Borgogna, Centro Stefano Franscini, Monte Verità, Ascona, Svizzera, dal 02-02-2014 al 06-02-2014. Titolo relazione: "'We may face the risks'... 'risks that could adversely affect our face': A corpus-assisted discourse analysis of modality markers in CSR reports".
- Partecipazione come relatore [con selezione] al Convegno Internazionale "ESSE (European Society for the Study of English) 2012", presso Boğaziçi University, Università del Bosforo, Istanbul, dal 04-09-2012 al 08-09-2012. Titolo relazione: "EUnited in diversity: Turkish women – Between tradition and modernity"
- Partecipazione come relatore [con selezione] al Convegno Internazionale "CADAAD (Critical Approaches to Discourse Analysis Across Disciplines) 2012", Universidade do Minho, Università del Minho, Braga, Portogallo, dal 04-07-2012 al 06-07-2012. Titolo relazione: "Developing environmental ethics: discourse analysis of sustainability reports"
- Partecipazione come relatore [su invito] al Convegno Internazionale "Novel Insights in Audiovisual Translation", presso Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", dal 02-03-2012 al 03-03-2012. Titolo relazione. "Subtitling Nollywood. The translAction of a multilingual film: Bleeding Rose"

Partecipazione come moderatore a convegni di carattere scientifico in Italia o all'estero

- Partecipazione come moderatore [su invito] al Convegno Internazionale "Enhancing Sustainability: Bridging Corporate Practices with Academic and Popular Discourse" presso Università di Napoli L'Orientale, dal 18-12-2024 al 20-12-2024. Titolo panel: "Reporting on Sustainability Goals and Values 2"
- Partecipazione come moderatore [su invito] al Convegno Internazionale "Shifting Boundaries: AI and Human Interactions Redefining Reality (SHAI)" presso Università di Napoli L'Orientale dal 6-11-2024 all'8-11-2024. Titolo panel: "AI and Storytelling: Emotions, Narratives, and Cultural Communication"

Organizzazione di convegni di carattere scientifico

- Membro del comitato scientifico del Convegno Internazionale "Echoes of Hate, Screens of Resistance: Discourse, Media, and Pedagogy in the Digital Age", presso Università di Napoli L'Orientale, dal 23-10-2025 al 25-10-2025
- Membro del comitato scientifico del Convegno Internazionale "FOM@Play: Migration, identity and transnational discourses", presso Universidad de Granada, Spagna, dal 03-09-2025 al 03-09-2025
- Membro del comitato scientifico della Summer School "Climate Change Theories, Narrations and Discourse: Sharing Methods, Knowledges and Practices", Centro InteruniversitarioDis-4Change, presso Università di Napoli L'Orientale, dal 24-06-2024 al 27-06-2024
- Membro del comitato scientifico del Convegno Internazionale "International ELT Conference: New Trends in English Language Teaching, Learning and Education", presso Università di Napoli L'Orientale, Procida, dal 26-09-2022 al 27-09-2022

- Coordinamento assistenti linguistici per il Convegno Internazionale "Women in Business. Female entrepreneurs and economic development", presso Università degli Studi del Sannio, Benevento, dal 05-10-2015 al 07-10-2015
- Organizzazione del Convegno "XXVII AIA Conference. Transnational Subjects: Linguistic, Literary and Cultural Encounters", presso Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" e Università degli Studi di Napoli Federico II, dal 10-09-2015 al 12-09-2015
- Organizzazione del Convegno Internazionale "Space, Place and the Discursive Construction of Identity", presso Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", dal 04-06-2012 al 06-06-2012
- Organizzazione del Convegno Internazionale "Novel Insights in Audiovisual Translation", presso Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", dal 02-03-2012 al 03-03-2012

Attività istituzionali

- È stata membro di Commissione Giudicatrice per selezione pubblica per titoli per una borsa di studio per attività di ricerca a supporto del progetto sulla "Percezione e comunicazione dei rischi /opportunità relativi alla diminuzione delle emissioni atmosferiche e al cambiamento climatico" nell'ambito del Tavolo CUR n. 8 "Conversione energetica da fonti rinnovabili in aree idonee". Misure di adattamento ai cambiamenti climatici. Contenimento delle emissioni inquinanti da svolgersi presso il Dipartimento, indetta con D.D. prot. 0061955 rep. 569/2025 del 24.11.2025 del Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati dell'Università di Napoli L'Orientale dell'Università di Napoli L'Orientale
- È stata membro di Commissione Giudicatrice per la selezione pubblica per titoli e colloquio per il reclutamento di n. 1 esperto e collaboratore linguistico di madre lingua inglese, indetta con D.D.G. n. 916 del 24/11/2025 dall'Università di Napoli L'Orientale
- È stata membro di Commissione Giudicatrice per la selezione pubblica per titoli per la stipula di un contratto di diritto privato per lo svolgimento di attività di insegnamento di "English for Social Sciences PR" settore scientifico-disciplinare ANGL-01/C indetta con D.R. n. 63 del 02/07/2025 Dipartimento di Scienze Umane e Sociali dell'Università di Napoli L'Orientale
- È stata membro di Commissione Giudicatrice per la selezione pubblica per titoli per la stipula di un contratto di diritto privato per lo svolgimento di attività di insegnamento di "English for Social Sciences PR" settore scientifico-disciplinare ANGL-01/C indetta con D.R. n. 63 del 02/07/2025 dal Dipartimento di Scienze Umane e Sociali dell'Università di Napoli L'Orientale
- È stata membro di Commissione Giudicatrice per la selezione pubblica per titoli per la stipula di un contratto di diritto privato per lo svolgimento di attività di insegnamento di "Lingua Inglese MIR" settore scientifico-disciplinare L-LIN/12 indetta con D.R. n. 64 del 24/01/2025 dal Dipartimento di Scienze Umane e Sociali dell'Università di Napoli L'Orientale
- È stata membro di Commissione Giudicatrice per la selezione pubblica per titoli per la stipula di un contratto di diritto privato per lo svolgimento di attività di insegnamento di "Lingua Inglese PR (M-Z)" settore scientifico-disciplinare L-LIN/12 indetta con D.R. n. 1018 del 18/09/2024 dal Dipartimento di Scienze Umane e Sociali dell'Università di Napoli L'Orientale

- È stata membro di Commissione Giudicatrice per la selezione pubblica per titoli per la stipula di un contratto di diritto privato per lo svolgimento di attività di insegnamento di “Lingua Inglese” settore scientifico-disciplinare L-LIN/12 indetta con D.R. D.R. 17/07/2024 N. 817 dal Dipartimento di Scienze Umane e Sociali dell’Università di Napoli L’Orientale
- È stata membro di Commissione Giudicatrice per la selezione pubblica per titoli per la stipula di un contratto di diritto privato per lo svolgimento di attività di insegnamento di “Lingua Inglese PR (M-Z)” settore scientifico-disciplinare L-LIN/12 indetta con D.R. 13/06/2024 N. 630 dal Dipartimento di Scienze Umane e Sociali dell’Università di Napoli L’Orientale
- È stata membro della Commissione di selezione per titoli per il conferimento di n. 2 incarichi occasionali di lavoro autonomo nell’ambito del progetto europeo “FOM@PLAY - Freedom of movement at play: EU citizens’ identity and transnational discourses” Grant Agreement n. 2022-1-ES01-KA220-HED000086521, finanziato dal Programma Erasmus+ – CUP: C67H20002170006 (giusta Delibera del Consiglio di Amministrazione del 27 luglio 2023), Università di Napoli L’Orientale
- Dall’a.a. 2022/2023 è coordinatrice dello sviluppo ed erogazione del test online di accertamento linguistico del I anno di Lingua Inglese delle Lauree Triennali a livello trasversale erogato tramite piattaforma elearning Moodle dell’Università di Napoli L’Orientale
- Dal 18-03-2022 al 07-10-2022 è stata componente della Commissione Giudicatrice del test d’ingresso di Lingua Inglese per l’accesso alle lauree triennali dell’Università di Napoli L’Orientale. Il 10-05-2022, 19-07-2022 e 06-09-2022 ha preso parte agli incontri informativi per gli studenti sul test d’ingresso di Lingua Inglese per l’accesso alle lauree triennali dell’Università di Napoli L’Orientale
- Dal 04-07-2022 al 07-10-2022 è stata docente tutor del test d’ingresso (erogato tramite piattaforma Quid Cineca) di Lingua Inglese per l’accesso alle lauree triennali dell’Università di Napoli L’Orientale, procedendo alla somministrazione della prova di collaudo il 13-09-2022, del test di accesso il 21 e 22-09-2022 e della prova di recupero il 05-10-2022
- Dal 13-05-2022 è docente Tutor per l’orientamento degli studenti per il Corso di Laurea Magistrale in Traduzione Specialistica (LM-94) presso il Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati dell’Università di Napoli L’Orientale
- Dal 13-05-2022 è membro e dall’a.a. 2024/2025 presidente della Commissione Altre Attività per il Corso di Laurea Magistrale in Traduzione Specialistica (LM-94) presso il Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati dell’Università di Napoli L’Orientale
- Dal 05-04-2022 è membro del Consiglio del Corso di Studi del Corso di Laurea Magistrale in Traduzione Specialistica (LM-94) e del Collegio di Area Didattica di Lingue, Linguistica e Traduzione presso il Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati dell’Università di Napoli L’Orientale
- Nell’a.a. 2021/2022 è stata co-coordinatrice dello sviluppo ed erogazione del test online di accertamento linguistico del II anno di Lingua Inglese delle Lauree Triennali a livello trasversale erogato tramite piattaforma elearning Moodle dell’Università di Napoli L’Orientale

- Dall'a.a. 2021/2022 è membro del Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati dell'Università di Napoli L'Orientale

Publicazioni

Monografie

1. Aiezza, Maria Cristina 2020. *BRIC by BRIC: A Corpus-Assisted Discourse Analysis of CSR Reports by Energy Companies from Industrialised and Developing Countries*. BETWIXT, vol. 16, Napoli: Paolo Loffredo Editore srl, ISBN: 978-88-32193-51-0, ISSN: 2611-1349

Articoli in rivista

1. ·Napolitano, Antonella / Aiezza, Maria Cristina in stampa. Are We Fit for 55? A Corpus-Assisted CDA of Automotive Corporate Communications on the EU Combustion Engine Ban. *Merope*.
2. Aiezza, Maria Cristina 2024. "Vaccinate or Terminate" A CDA of US and Italian Online Petitions on COVID-19 Vaccines. *Iperstoria: Journal of American and English Studies – Discourses in Challenging Times*. A cura di Milizia, Denise / Maci, Stefania, vol. 23, pp. 1-33, ISSN: 2281-4582.
3. Aiezza, Maria Cristina 2023. Under a Sea of Anger: A CDA of Hate Speech in Facebook User Comments on Disney's Representation of Diversity in the USA and Italy. *Anglistica AION An Interdisciplinary Journal – Language Unleashed: The Anatomy of Hate Speech in Contemporary Discourse*, a cura di Balirano, Giuseppe / Lawson, Robert / Scotto di Carlo, Giuseppina, vol. 27 (2), pp 191-218. ISSN: 2035-8504.
4. Aiezza, Maria Cristina 2022. "Make a Change for Climate Change": A Comparative Discourse Analysis of Online Environmental Petitions in the USA and UK. *Anglistica AION An Interdisciplinary Journal – Climate Change Discourse: Remediation and Recontextualisation in News and Social Media*, a cura di Russo, Katherine Elizabeth / Bevitori, Cinzia, vol. 26 (1), pp. 49-67, ISSN: 2035-8504
5. Aiezza, Maria Cristina 2021. "Who's to Pay for Brexit?" A Corpus-Assisted Critical Discourse Analysis of Online Communications by European Banks. *CADAAD (Critical Approaches to Discourse Analysis across Disciplines) Journal, Special Issue – Recontextualising Brexit: Discursive Representations from Outside the UK*, a cura di Brusenbauch Meislová Monika / Koller Veronika / Kopf Susanne / Miglbauer Marlene, vol. 13 (1), pp. 144-167, ISSN: 1752-3079
6. Napolitano, Antonella / Aiezza, Maria Cristina 2019. Trump is Erasing Climate Change... Language: A Corpus-Assisted Critical Discourse Analysis of the US Online Environmental Communications under Obama and Trump. *Lingue e Linguaggi – Representing and Redefining Specialised Knowledge: Corpora and LSP*, a cura di Bianchi, Francesca / Manca, Elena / Milizia, Denise, vol. 29, pp. 147-177, ISSN: 2239-0359
7. Napolitano, Antonella / Aiezza, Maria Cristina 2018. The Press War in the Post-Truth Era: A Corpus-Assisted CDA of the Discourse of US Political Analysts on Trump's Figure and Policy. *TEXTUS – Aspects of Political Language in the Age of "Post-Democracy" and Beyond*, a cura di Di Martino, Emilia / Blaxill, Luke, vol. 31, pp. 91-118, ISSN: 1824-3967, ISBN 9788843092079.

8. Aiezza, Maria Cristina 2018. "Sign and Make Your Mark on the World a Positive One". A Discourse and Genre Analysis of UK Online Petitions to Reduce Single-Use Plastics. *Anglistica AION An Interdisciplinary Journal – Environmental Conflicts and Legal Disputes Across Media Discourse*, a cura di Palusci, Oriana / Engberg, Jan, vol. 22 (1), pp. 109-130, ISSN: 2035-8504
9. Aiezza Maria Cristina 2015. "We may face the risks" ... "risks that could adversely affect our face." A corpus-assisted discourse analysis of modality markers in CSR reports. *Studies in Communication Sciences – Thematic section: Financial Communication*, a cura di Rocci, Andrea / Palmieri, Rudi / Gautier, Laurent, vol. 15 (1), pp. 68-76, ISSN: 1424-4896, doi: 10.1016/j.scoms.2015.03.005

Contributi in volume

1. Aiezza, Maria Cristina 2025. Life in Plastic, Not So Fantastic: A Corpus-Assisted Discourse Analysis of Academic and Popular Science Articles on the Impacts of Microplastics on Human Health. In (a cura di) Tessuto Girolamo / Maci Stefania M. / Zerbe Michael J., *Communicating Medical Science in the Digital Age: Culture, Knowledge, Expertise, Practice*, pp. 36-62. Newcastle Upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing. ISBN: 978-1-0364-4566-9.
2. Napolitano, Antonella / Aiezza, Maria Cristina 2023. Pro-Life vs Pro-Choice: A CDA of Discourses on the Alabama Human Life Protection Act. In (a cura di) Tessuto Girolamo / Bhatia Vijay K. / Ashcroft Richard, *Professional Discourse across Medicine, Law, and Other Disciplines: Issues and Perspectives*, Newcastle Upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, pp.131-160, ISBN 978-1-5275-9471-5.
3. Aiezza, Maria Cristina 2023. The Twitter Crier: A Comparative Discourse Analysis of How British Grocery Retailers Target Their Market Through Microblogging. In (a cura di) Ortu Claudia / Bachis Francesco, *Languaging Class: Reflecting on the Linguistic Articulations of Structural Inequalities*, pp. 117-146. Wilmington, DE: Vernon Press. ISBN: 978-1-64889-586-9.
4. Aiezza, Maria Cristina 2021. Who's Ready for Relocation? A Critical Multimodal Discourse Analysis of Amsterdam's and Milan's Bids for the European Medicines Agency. In (a cura di) Fiorentino, Giuliana / Fruttaldo, Antonio, *Languaging the Cityscapes: Changing Linguistic Landscapes in Public Discourses*. Firenze: Franco Cesati Editore, pp. 19-51, ISBN: 978-88-7667-931-5.
5. Aiezza, Maria Cristina 2020. Too Good to Be True. A Discourse Analysis of the Australian Online Scam Prevention Website. In (a cura di) Tessuto Girolamo / Bhatia Vijay K. / Breeze Ruth / Brownlees Nicholas / Solly Martin, *The Context and Media of Legal Discourse*, pp. 77-99, Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, ISBN: 1-5275-4477-X.
6. Napolitano, Antonella / Aiezza, Maria Cristina 2020. EdX-Learning: A Genre and Discourse Analysis of Online University Courses in Economics. In (a cura di) Gotti Maurizio, *Scholarly Pathways. Knowledge Transfer and Knowledge Exchange in Academia*. Linguistic Insights, vol. 264, pp. 207-230, Berna: Peter Lang, ISBN: 978-3-0343-3860-8, ISSN: 1424-8689.
7. Aiezza, Maria Cristina 2019. #AmericaFirst vs #primagiitaliani: A Corpus-Assisted CDA of Trump's and Salvini's Twitter communications. In (a cura di) Breeze Ruth / Fernández Vallejo Ana M., *Politics and*

Populism across Modes and Media. Linguistic Insights, vol. 265, pp. 127-153, Berna: Peter Lang, ISBN: 978-3-0343-3707-6, ISSN: 1424-8689.

8. Napolitano, Antonella / Aiezza, Maria Cristina 2018. "If Only Everything in Life Was as (Un)reliable as a Volkswagen". A CDA of the Online Popularisation of the Diesel-gate Notices of Violation. In (a cura di) Tessuto Girolamo / Bhatia Vijay K. / Engberg Jan, *Frameworks for Discursive Actions and Practices of the Law*, pp. 248-271, Newcastle Upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, ISBN: 978-1-5275-0596-4.
9. Aiezza, Maria Cristina 2018. A Bridge over Troubled Water? A Corpus-Assisted Critical Discourse Analysis of Brexit Negotiations between the UK Department for Exiting the European Union and the European Commission. In (a cura di) Diglio Carolina / Napolitano Antonella / Perilli Fabio, *Identité, Diversité et Langue, entre Ponts et Murs – Identity, Language and Diversity, between Walls and Bridges: Hommage à Giulia Papoff*, pp. 357-379, Napoli: Paolo Loffredo - Iniziative editoriali srl, ISBN: 978- 88-99306-77-9.
10. Napolitano, Antonella / Aiezza, Maria Cristina 2017. The Power of Feedback: A Comparative Discourse Analysis of TripAdvisor Reviews by Expert and Novice Users in the UK and Italy. In (a cura di) Di Giovanni Elena / Raffi Francesca, *Languaging Diversity Volume 3: Language(s) and Power*. vol. unico, pp. 129-153, Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, ISBN: 978-1-5275-0381-6.
11. Aiezza, Maria Cristina 2017. Go Before They're Gone: A Comparative Analysis of Online Travel Coupon Advertising. In (a cura di) Gotti Maurizio / Maci Stefania / Sala Michele, *Ways of Seeing, Ways of Being: Representing the Voices of Tourism*. Linguistic Insights, vol. 228, pp. 103-127, Berna: Peter Lang, ISBN: 978-3-0343-3031-2, ISSN: 1424-8689.
12. Aiezza, Maria Cristina 2017. Dealing with Deals: A Comparative Study of the Promotional Discourse in Online Coupon Advertising. In (a cura di) Landolfi Liliana / Federici Eleonora / Cavaliere Flavia, *Transnational Subjects: Linguistic encounters*. Selected papers from XXVII AIA Conference. Domini. Critica e Letteratura, vol. 2, pp. 197-210, Napoli: Liguori Editore, ISBN: 978- 88-207-6740-2, ISSN: 1972-0645.
13. Aiezza, Maria Cristina 2016. EUnited in Diversity: Turkish Women between Tradition and Modernity. In (a cura di) Abbamonte Lucia / Cavaliere Flavia, *Mediterranean Heritage in Transit: (Mis-)Representations via English*, pp. 224-254, Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, ISBN: 1-4438-8716-1

Traduzioni di libri

1. Hannay, Barbara / Aiezza, Maria Cristina (trad.) 2021 [prima ediz. 2010] (originale 2009). *La conquista del capo* (titolo originale *Her cattleman boss*), 131-230. Milano: HarperCollins Italia. ISBN 9788830525016.
2. Attianese, Michele / Casciello, Angelo (curatore) / Aiezza, Maria Cristina (trad.) / De Falco, Paolo (trad.) 2019. *Michele Attianese. Ground. Ediz. illustrata*. Fisciano (Salerno): Gutenberg Edizioni, ISBN: 978-88-7554-170-5.
3. Winters, Rebecca / Aiezza, Maria Cristina (trad.) 2017 [prima ediz. 2011] (originale 2010). *L'amore ritrovato* (titolo originale *Miracle for the girl next door*), 1-112. Milano: HarperCollins Italia. ISBN: 9788858978047.

4. Lindsay, Yvonne / Aiezza, Maria Cristina (trad.) 2017 [prima ediz. 2010] (originale 2008). *Il cuore o la carriera?* (titolo originale *The Billionaire's Proxy*), 125-183. Milano: HarperCollins Italia. ISBN: 9788858972472.

Recensioni in rivista

1. Aiezza, Maria Cristina 2012. Review of Giuliana Garzone, Maurizio Gotti, eds., *Discourse, Communication and the Enterprise. Genres and Trends. Anglistica AION, Variation and Varieties in Contexts of English*, a cura di Balirano Giuseppe / Bamford Julia / Vincent Jocelyne 16 (1-2): 165-169, ISSN: 2035-8504

Competenze linguistiche

Italiano (madrelingua), **Inglese** (QCER: C2, utente avanzato), **Spagnolo** (QCER: C2, utente avanzato), **Francese** (QCER: B2, utente autonomo), **Tedesco** (QCER: A1, utente base), **Portoghese** (QCER: A1, utente base)

Competenze informatiche

- Buona competenza nell'uso di software di analisi dei corpora (WordSmith Tools™, AntConc, SketchEngine)
- Buona competenza nell'utilizzo e nella progettazione di piattaforme per la didattica online Moodle per l'inglese generale e specialistico a livello universitario
- Ottima competenza nell'uso di Google Classroom e Google Moduli per la didattica
- Buona competenza nell'uso di Google Meet, Microsoft Teams, Cisco Webex e Zoom per la didattica
- Discreta abilità di utilizzo del software autore per la didattica exeLearning
- Buona conoscenza del programma di traduzione assistita WordFast Pro 3 e del programma di revisione Xbench e competenze di base nell'impiego del software di CAT SDL Trados Studio 2009™ e del programma di localizzazione software SDL Passolo 2011™
- Buona abilità nell'utilizzo di programmi per il sottotitolaggio di video (Subtitle Workshop, Aegisub)
- Discreta competenza nell'uso di LIM
- Ottima conoscenza degli applicativi Office™: Word™ e PowerPoint™
- Competenza di base dell'applicativo Office™ Excel™
- Padronanza nell'utilizzo della posta elettronica e nella navigazione su internet
- Discreta abilità nell'utilizzo di applicazioni grafiche

Dichiarazione resa ai sensi del D.P.R. 445/2000

Le dichiarazioni rese nel presente documento sono da ritenersi rilasciate ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 445/2000 del 28/12/2000. La sottoscritta dichiara sotto la propria responsabilità di essere consapevole delle sanzioni penali previste dagli artt. 75 e 76 del D.P.R. 445/2000 del 28/12/2000, per il caso di dichiarazioni false o mendaci.

La sottoscritta dichiara inoltre di essere informata che i propri dati personali saranno trattati in conformità a quanto previsto dalla normativa nazionale e comunitaria applicabile e di cui al Regolamento di Ateneo in materia di protezione dei dati personali, emanato con D.D. 28/05/2020, n. 42, in attuazione del Regolamento UE 27/04/2016 n. 679/2016, D.Lgs 196/2003, come novellato dal D.Lgs 101/2018. Tali dati saranno trattati

dall'Università solo per le finalità connesse e strumentali alla procedura valutativa nonché per l'eventuale stipula e gestione del rapporto con l'Università. Le medesime informazioni potranno essere comunicate unicamente alle Amministrazioni pubbliche direttamente interessate alla posizione giuridico-economica del candidato assunto in servizio.

Luogo, data

Napoli, 23/01/2025

Maria Cristina Aiezza